

# Ziyarat al-Nahiya al-Muqaddasa

The text of Ziyarat al-Nahiya is found in some early Ziyarat collections such as *al-Mazar al-Kabir*, by Muhammad Ibn Ja'far al-Mash'hadi, pp. 496-513. It is also reported in *al-Mazar*, by al-Mufid as mentioned in *Bihar al-Anwar*, vol. 98, pp. 318-329.

Of the several prescribed Ziyarat of Imam al-Husain (asws), one was recited by Imam al-Mahdi (atfs) and reached us through one of his four special deputies. For that reason, it is known as the Ziyarat that was issued from the sacred side (*Ziyarat al-Nahiya al-Muqaddasa*). One of the most important features of this Ziyarat is that in different phrases, Imam al-Mahdi (atfs) graphically describes the events of Ashura and the agony that Imam al-Husain (asws) and his family faced on that horrific and ominous day.

The following is the Ziarat:

Peace be upon Adam, the chosen one of Allah from among His creation.

*assalāmu 3alā ādama šifwatil-lāhi min khalīqatih,*

السَّلَامُ عَلَى آدَمَ صَفْوَةِ اللَّهِ  
مِنْ خَلِيقَتِهِ،

Peace be upon Seth (*Shaith*), the Wali of Allah and His elite.

*assalāmu 3alā shaythin waliyil-lāhi wa khiyaratih,*

السَّلَامُ عَلَى شَيْثٍ وَلِيِّ اللَّهِ  
وَخَيْرَتِهِ،

Peace be upon Idris, who established religion on behalf of Allah by His authority.

*assalāmu 3alā 'idrīs al qā'imi lil-lāhi bi-hujjatih,*

السَّلَامُ عَلَى إِدْرِيسَ الْقَائِمِ  
اللَّهُ بِحُجَّتِهِ،

Peace be upon Nuh, whose invocation for punishment was answered.

*assalāmu 3alā nūhinil mujābi fī daʿwatih,*

السَّلَامُ عَلَى نُوحِ الْمُجَابِ  
فِي دَعْوَتِهِ،

Peace be upon Hud, who was assisted through Allah's aid.

*assalāmu 3alā hūdīnīl mamdūdī minal-lāhi  
bi-ma3ūnatih,*

السَّلَامُ عَلَى هُودِ الْمَمْدُودِ  
مِنَ اللَّهِ بِمَعُونَتِهِ،

Peace be upon Salih, whom Allah crowned with His generosity.

*assalāmu 3alā šālihīl-ladhī tawwajahul-lāhu  
bi-karāmatih,*

السَّلَامُ عَلَى صَالِحِ الَّذِي  
تَوَجَّهَ اللَّهُ بِكَرَامَتِهِ،

Peace be upon Ibrahim, whom Allah endowed with His friendship.

*assalāmu 3alā 'ibrāhīmīl-ladhī habāhul-lāhu  
bi-khullatih*

السَّلَامُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ الَّذِي  
حَبَاهُ اللَّهُ بِخُلَّتِهِ،

Peace be upon Isma'il, whom Allah ransomed with a great sacrifice from His Heaven.

*assalāmu 3alā 'isma3īlīl-ladhī fadāhul-lāhu  
bi-dhibhin 3adīmīn min jannatih*

السَّلَامُ عَلَى إِسْمَاعِيلَ الَّذِي  
فَدَاهُ اللَّهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ مِنْ  
جَنَّتِهِ،

Peace be upon Is'haq, in whose progeny Allah placed prophethood.

*assalāmu 3alā 'ishāqīl-ladhī ja3alal-lāhun-  
nubuwwata fī dhurriyyatih,*

السَّلَامُ عَلَى إِسْحَاقَ الَّذِي  
جَعَلَ اللَّهُ النَّبُوءَةَ فِي ذُرِّيَّتِهِ،

Peace be upon Ya'qub, for whom Allah restored his sight by His mercy.

*assalāmu 3alā ya3qūbal-ladhī raddal-lāhu  
3alayhi bašarahu bi-rahmatih,*

السَّلَامُ عَلَى يَعْقُوبَ الَّذِي  
رَدَّ اللَّهُ عَلَيْهِ بَصَرَهُ بِرَحْمَتِهِ،

Peace be upon Yusuf, whom Allah rescued from the well by His majesty.

*assalāmu 3alā yūsufīl-ladhī najjāhul-lāhu  
minal jubbi bi-3adamatih,*

السَّلَامُ عَلَى يُوسُفَ الَّذِي  
نَجَّاهُ اللَّهُ مِنَ الْجُبِّ  
بِعَظَمَتِهِ،

Peace be upon Musa, the one for whom Allah split the sea with His Power.

*assalāmu 3alā mūsīl-ladhī falaqal-lāhul  
bahra lahu bi-qudratih,*

السَّلَامُ عَلَى مُوسَى الَّذِي  
فَلَقَ اللَّهُ الْبَحْرَ لَهُ بِقُدْرَتِهِ،

Peace be upon Harun, whom Allah distinguished with his prophethood.

*assalāmu 3alā hārūnal-ladhī khašṣahul-lāhu bi-nubuwwatih,*

السَّلَامُ عَلَى هَارُونَ الَّذِي  
خَصَّهُ اللَّهُ بِنُبُوَّتِهِ،

Peace be upon Shu'aib, whom Allah made victorious over his people.

*assalāmu 3alā shuʿaybil-ladhī naṣarahul-lāhu 3alā 'ummatih,*

السَّلَامُ عَلَى شُعَيْبٍ الَّذِي  
نَصَرَهُ اللَّهُ عَلَى أُمَّتِهِ،

Peace be upon Dawud, to whom Allah turned in mercy.

*assalāmu 3alā dāwūd-al-ladhī tābal-lāhu 3alayhi min khaṭī'atih,*

السَّلَامُ عَلَى دَاوُدَ الَّذِي تَابَ  
اللَّهُ عَلَيْهِ مِنْ خَطِيئَتِهِ،

Peace be upon Sulaiman, for whom Allah made the Jinn subservient by His majesty.

*assalāmu 3alā sulaymānal-ladhī dhallat lahu jinnu bi-3izzatih,*

السَّلَامُ عَلَى سُلَيْمَانَ الَّذِي  
ذَلَّلَتْ لَهُ الْجِنُّ بِعِزَّتِهِ،

Peace be upon Ayyub, whom Allah cured after his prolonged illness.

*assalāmu 3alā 'ayyūbal-ladhī shafāhul-lāhu min 3illatih,*

السَّلَامُ عَلَى أَيُّوبَ الَّذِي  
شَفَاهُ اللَّهُ مِنْ عِلَّتِهِ،

Peace be upon Yunus, for whom Allah fulfilled the purport of His promise.

*assalāmu 3alā yūnus-al-ladhī 'anjazal-lāhu lahu maḍhmūna 3idatih,*

السَّلَامُ عَلَى يُونُسَ الَّذِي  
أَنْجَزَ اللَّهُ لَهُ مَضْمُونَ عِدَّتِهِ،

Peace be upon Uzair, whom Allah brought to life after his death.

*assalāmu 3alā 3uzayril-ladhī 'ahyāhul-lāhu ba3da mītatih,*

السَّلَامُ عَلَى عُزَيْرِ الَّذِي  
أَحْيَاهُ اللَّهُ بَعْدَ مِيتَتِهِ،

Peace be upon Zakariyya, who remained patient in his tribulations.

*assalāmu 3alā zakariyyaš-šābiri fī mihnatih,*

السَّلَامُ عَلَى زَكَرِيَّا  
الصَّابِرِ فِي مُحَنَّتِهِ،

Peace be upon Yahya, whom Allah drew near his rank by his martyrdom.

*assalāmu 3alā yhayal-ladhī 'azlafahul-lāhu bi-shahādatih,*

السَّلَامُ عَلَى يَحْيَى الَّذِي  
أَزْلَفَهُ اللَّهُ بِشَهَادَتِهِ،

Peace be upon Isa, the spirit of Allah and His word. *assalāmu 3alā 3īsa, ruhil-lāhi wa kalimatih,*

السَّلَامُ عَلَى عِيسَى رُوحِ  
اللَّهِ وَكَلِمَتِهِ،

Peace be upon Muhammad (saw), the beloved of Allah and His elite. *assalāmu 3alā muhammaddin habīb-il-lāhi wa šifwatih,*

السَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدٍ حَبِيبِ  
اللَّهِ وَصِفْوَتِهِ،

Peace be upon Ameerul Momineen Ali (asws) Ibn Abi Talib (as), who was exclusively selected for brotherhood to him (the Prophet (PBUH&HF)). *assalāmu 3alā 'amīril mu'minīna 3aliyy-ibni 'abī ḡalibinil-makhšūši bi-'ukhuwwatih,*

السَّلَامُ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ  
عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ  
الْمَخْصُوصِ بِأَخُوَّتِهِ،

Peace be upon Fatima (sa) al-Zahra, his daughter. *assalāmu 3alā fāḡimataz-zahrā'ibnatih,*

السَّلَامُ عَلَى فَاطِمَةَ  
الزَّهْرَاءِ ابْنَتِهِ،

Peace be upon Abu Muhammad al-Hasan (asws), the executor of the will of his father, and his successor. *assalāmu 3alā 'abi muhammadinil-hasani wašiyyi 'abīhi wa khalīfatih,*

السَّلَامُ عَلَى أَبِي مُحَمَّدٍ  
الْحَسَنِ وَصِيِّ أَبِيهِ وَ  
خَلِيفَتِهِ،

Peace be upon al-Hussain (asws), who sacrificed himself up to the last drops of the blood of his heart. *assalāmu 3alā al-husayn-il-ladhī samahat nafsuhu bi-muhjatih*

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ الَّذِي  
سَمَحَتْ نَفْسُهُ بِمُهِجَتِهِ،

Peace be upon him, who obeyed Allah secretly and openly. *assalāmu 3alā man 'aḡa3al-lāha fī sirrihi wa 3alāniyatih,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ أَطَاعَ اللَّهَ  
فِي سِرِّهِ وَعَلَانِيَتِهِ،

Peace be upon whom Allah placed a cure in the soil of his place of martyrdom. *assalāmu 3alā man ja3alal-lāhush-shifā'a fī turbatih,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ جَعَلَ اللَّهُ  
الشِّفَاءَ فِي تُرْبَتِهِ،

Peace be upon the one under whose dome answer to supplications is guaranteed.

*assalāmu 3alā manil 'ijābatu tahta qubbatih,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ إِجَابَةُ  
تَحْتَ قُبَّتِهِ،

Peace be upon the one in whose descendants are the Imams (asws) after him.

*assalāmu 3alā manil 'a'immatu min  
dhurriyyatih,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ الْأِيْمَةُ مِنْ  
ذُرِّيَّتِهِ،

Peace be upon the son of the seal of the prophets.

*assalāmu 3alabni khātamil anbiyā',*

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ خَاتَمِ  
الْأَنْبِيَاءِ،

Peace be upon the son of the master of the successors.

*assalāmu 3alabni sayyidil awšiyā',*

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ سَيِّدِ  
الْأَوْصِيَاءِ،

Peace be upon the son of Fatima (sa) al Zahra

*assalāmu 3alabni fāṭimaz-zahrā',*

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ فَاطِمَةَ  
الزَّهْرَاءِ،

Peace be upon the son of Khadija (sa) al Kubra

*assalāmu 3alabni khadijatal kubrā,*

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ خَدِيجَةَ  
الْكُبْرَى،

Peace be upon the son of Sidratul Muntaha ( See Sura Najm ayah 14)

*assalāmu 3alabni sidratil muntahā,*

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ سِدْرَةِ  
الْمُنْتَهَى،

Peace be upon the son of the Garden of refuge.

*assalāmu 3alabni jannatil ma'wā,*

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ جَنَّةِ  
الْمَأْوَى،

Peace be upon the son of Zamzam and al-Safaa.

*assalāmu 3alabni zamzama waš-šafā*

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ زَمْزَمَ وَ  
الصَّفَا،

Peace be upon him, who was saturated in his blood.

*assalāmu 3alal murrammali bid-dimā',*

السَّلَامُ عَلَى الْمُرْمَلِ  
بِالدِّمَاءِ،

Peace be upon him, whose tents were violated.

*assalāmu 3alal mahtūkil khibā',*

السَّلَامُ عَلَى الْمَهْتُوكِ  
الْخِبَاءِ،

Peace be upon the fifth of the People of the Cloak.

*assalāmu 3alā khāmisi 'aṣḥābil kisā',*

السَّلَامُ عَلَى خَامِسِ  
أَصْحَابِ الْكِسَاءِ،

Peace be upon the loneliest of the lonely.

*assalāmu 3alā gharībil gharabā',*

السَّلَامُ عَلَى غَرِيبِ الْغُرَبَاءِ،

Peace be upon the greatest martyr of all martyrs.

*assalāmu 3alā shahīdish-shuhadā',*

السَّلَامُ عَلَى شَهِيدِ  
الشُّهَدَاءِ،

Peace be upon him, who was slain by the individuals of illegitimate birth.

*assalāmu 3alā qatīlil ad3iyā',*

السَّلَامُ عَلَى قَتِيلِ الْأَدْعِيَاءِ،

Peace be upon the one who is at rest in Karbala.

*assalāmu 3alā sākini karbalā',*

السَّلَامُ عَلَى سَاكِنِ  
كَرْبَلَاءِ،

Peace be upon the one for whom the heavenly Angels wept.

*assalāmu 3alā man bakat-hu malā'ikatus-samā'*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ بَكَتْهُ  
مَلَائِكَةُ السَّمَاءِ،

Peace be upon the one whose descendants are the pure.

*assalāmu 3alā man dhuriyyatuhul azkiyā',*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ ذُرِّيَّتُهُ  
الْأَزْكِيَاءُ،

Peace be upon the chief of the religion.

*assalāmu 3alā ya3sūbid-dīn*

السَّلَامُ عَلَى يَعْسُوبِ  
الدِّينِ،

Peace be upon the places of the  
divine proofs.

*assalāmu 3alā manāzilil barāhīn,*

السَّلَامُ عَلَى مَنَازِلِ  
الْبَرَاهِينِ،

Peace be upon the Imams (asws), the  
masters of mankind.

*assalāmu 3alal 'a'immais-sādāt,*

السَّلَامُ عَلَى الْأِيْمَةِ  
السَّادَاتِ،

Peace be upon the bloodstained  
chests.

*assalāmu 3alal juyūbil mudharrajāt,*

السَّلَامُ عَلَى الْجُيُوبِ  
الْمُضَرَّجَاتِ،

Peace be upon the parched lips.

*assalāmu 3alash-shifāhidh-dhābilāt,*

السَّلَامُ عَلَى الشِّفَاهِ  
الدَّابِلَاتِ،

Peace be upon the plucked souls.

*assalāmu 3alan-nufūsil muṣṭalamāt,*

السَّلَامُ عَلَى النُّفُوسِ  
الْمُصْطَلَمَاتِ،

Peace be upon the snatched spirits.

*assalāmu 3alal 'arwāhil mukhtalasāt,*

السَّلَامُ عَلَى الْأَرْوَاحِ  
الْمُخْتَلَسَاتِ،

Peace be upon the stripped corpses.

*assalāmu 3alal 'ajsādil 3ariyāt,*

السَّلَامُ عَلَى الْأَجْسَادِ  
الْعَارِيَاتِ،

Peace be upon the pallid bodies.

*assalāmu 3alal jusūmish-shāhibāt,*

السَّلَامُ عَلَى الْجُسُومِ  
الشَّاهِبَاتِ،

Peace be upon the gushing blood.

*asslāmu 3alad-dimā'is-sā'ilāt,*

السَّلَامُ عَلَى الدِّمَاءِ  
السَّائِلَاتِ،

Peace be upon the dismembered limbs.

*assalāmu 3alal a3dhā'il muqqaṭṭa3āt,*

السَّلَامُ عَلَى الْأَعْضَاءِ  
الْمُقَطَّعَاتِ،

Peace be upon the heads raised upon lances.

*assalāmu 3alar-ru'ūsil mushālāt,*

السَّلَامُ عَلَى الرُّؤُوسِ  
الْمُشَالَاتِ،

Peace be upon the women forcibly exposed.

*assalāmu 3alan-niswatil bārizāt,*

السَّلَامُ عَلَى النِّسْوَةِ  
الْبَارِزَاتِ،

Peace be upon the Hujjat (proof) of the Lord of the worlds.

*assalāmu 3alā hujjati rabbil 3ālamīn,*

السَّلَامُ عَلَى حُجَّةِ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ،

Peace be upon you and upon your pure ancestors.

*assalāmu 3alayka wa 3alā ābā'ikaṭ-ṭāhirīn,*

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى  
آبَائِكَ الطَّاهِرِينَ،

Peace be upon you and upon your martyred sons.

*assalāmu 3alayka wa 3alā 'abnā'ikal  
mustash-hadīn,*

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى  
أَبْنَائِكَ الْمُسْتَشْهِدِينَ،

Peace be upon you and upon your children who aided you.

*assalāmu 3alayka wa 3alā dhurriyyatikan-  
nāširīn,*

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى  
ذُرِّيَّتِكَ النَّاصِرِينَ،

Peace be upon you and upon the accompanying Angels.

*assalāmu 3alayka wa 3alal malā'ikatil  
mudhāji3īn,*

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى  
الْمَلَائِكَةِ الْمُضَاجِعِينَ،

Peace be upon the slain and the oppressed one.

*assalāmu 3alal qatīlil madlūm,*

السَّلَامُ عَلَى الْقَتِيلِ  
الْمَظْلُومِ،



Peace be upon his poisoned brother  
(Imam al-Hasan asws).

*assalāmu 3alā 'akhīhil masmūm,*

السَّلَامُ عَلَى أَخِيهِ  
الْمَسْمُومِ،

Peace be upon Ali (asws) al-Akbar.

*assalāmu 3alā 3aliyyinil kabīr,*

السَّلَامُ عَلَى عَلِيِّ الْكَبِيرِ،

Peace be upon the infant Ali (asws)  
al-Asghar.

*assalāmu 3alar-radhī3iš-šaghīr,*

السَّلَامُ عَلَى الرَّضِيعِ  
الصَّغِيرِ،

Peace be upon the plundered bodies.

*assalāmu 3alal abdānis-salība,*

السَّلَامُ عَلَى الْأَبْدَانِ  
السَّلِيبَةِ،

Peace be upon the family and  
children who were nearby the place  
of martyrdom [who were without  
support among strangers].

*assalāmu 3alal 3itratil qarība [gharība],*

السَّلَامُ عَلَى الْعِترَةِ الْقَرِيبَةِ  
[الْغَرِيبَةِ]،

Peace be upon the mangled corpses  
left in the desert.

*assalāmu 3alal mujaddalīna fil falawāt,*

السَّلَامُ عَلَى الْمُجَدَّلِينَ فِي  
الْفَلَوَاتِ،

Peace be upon those who were left  
far from their homeland.

*assalāmu 3alan-nāzihīna 3anil 'awṭān,*

السَّلَامُ عَلَى النَّازِحِينَ عَنِ  
الْأَوْطَانِ،

Peace be upon those who were  
buried without shrouds.

*assalāmu 3alal madfūnīna bilā 'akfān,*

السَّلَامُ عَلَى الْمَدْفُونِينَ بِلا  
أَكْفَانِ،

Peace be upon the heads severed  
from the bodies.

*assalāmu 3alar-ru'ūsil mufarraqati 3anil  
'abdān,*

السَّلَامُ عَلَى الرُّؤُوسِ  
الْمُفَرَّقةِ عَنِ الْأَبْدَانِ،

Peace be upon the bereaved and the  
patient one.

*assalāmu 3alal muhtasibīš-šābir,*

السَّلَامُ عَلَى الْمُحْتَسِبِ  
الصَّابِرِ،

Peace be upon the oppressed one  
who was without a helper.

*assalāmu 3alal madlūmi bilā nāšir,*

السَّلَامُ عَلَى الْمَظْلُومِ بِلَا  
نَاصِرٍ،

Peace be upon the inhabitant of the  
purified soil.

*assalāmu 3alā sākinit-turbatiz-zākiya,*

السَّلَامُ عَلَى سَاكِنِ التُّرْبَةِ  
الزَّائِكِيَّةِ،

Peace be upon the possessor of the  
lofty dome.

*assalāmu 3alā šāhibil qubbatis-sāmiya,*

السَّلَامُ عَلَى صَاحِبِ الْقُبَّةِ  
السَّامِيَّةِ،

Peace be upon him, whom the  
Almighty purified.

*assalāmu 3alā man ṭahharahul jalīl,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ طَهَّرَهُ  
الْجَلِيلُ،

Peace be upon him, of whom Jibrael  
(as) was proud.

*assalāmu 3alā maniftakhara bihi jabra'īl,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ افْتَخَرَ بِهِ  
جَبْرَائِيلُ،

Peace be upon the one to whom  
Mikael (as) spoke tenderly in the  
cradle.

*assalāmu 3alā man nāghāhu fil mahdi  
mīkā'īl,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ نَاغَاهُ فِي  
الْمَهْدِ مِيكَائِيلُ،

Peace be upon the one whose pact  
was broken.

*assalāmu 3alā man nukithat dhimmatuh,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ نُكِثَتْ  
ذِمَّتُهُ،

Peace be upon the one whose rights  
and dignity were violated.

*assalāmu 3alā man hutikat hurmatuh,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ هُتِكَتْ  
حُرْمَتُهُ،

Peace be upon the one whose blood  
was shed unjustly.

*assalāmu 3alā man 'urīqa bid-dulmi damuh,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ أُرِيقَ  
بِالظُّلْمِ دَمُهُ،

Peace be upon the one who was  
bathed in the blood of his wounds.

*assalāmu 3alal mughassali bidamil jirāh,*

السَّلَامُ عَلَى الْمُغَسَّلِ بِدَمِ  
الْجِرَاحِ،

Peace be upon the one who tasted  
the spears raining down over his  
body.

*assalāmu 3alal mujarra3i bika'sātīr-rimāh,*

السَّلَامُ عَلَى الْمُجَرَّعِ  
بِكَأْسَاتِ الرِّمَاحِ،

Peace be upon the one against whom  
people came together and made  
lawful the shedding of his blood.

*assalāmu 3alal mudhāmil mustabāh,*

السَّلَامُ عَلَى الْمُضَامِ  
الْمُسْتَبَاحِ،

Peace be upon the one slaughtered in  
public.

*assalāmu 3alal manhūri fil warā,*

السَّلَامُ عَلَى الْمَنْحُورِ فِي  
الْوَرَى،

Peace be upon the one who was  
buried by the strangers from nearby  
villages.

*assalāmu 3alā man dafanahu 'ahlul qurā,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ دَفَنَهُ أَهْلُ  
الْقُرَى،

Peace be upon the one whose aorta  
was severed.

*assalāmu 3alal maqṭū3il watīn,*

السَّلَامُ عَلَى الْمَقْطُوعِ  
الْوَتَنِ،

Peace be upon the defender who had  
no helper.

*assalāmu 3alal muhāmī bilā mu3īn,*

السَّلَامُ عَلَى الْمُحَامِي بِلَا  
مُعِينِ،

Peace be upon the gray hair that was  
dyed with blood.

*assalāmu 3alash-shaybil khadhīb,*

السَّلَامُ عَلَى الشَّيْبِ  
الْخَضِيبِ،

Peace be upon the cheek that struck  
the dust.

*assalāmu 3alal khaddit-tarīb,*

السَّلَامُ عَلَى الْخَدِّ التَّرِيبِ،

Peace be upon the butchered body.

*assalāmu 3alal badanis-salīb,*

السَّلَامُ عَلَى الْبَدَنِ  
السَّلِيبِ،

Peace be upon the front teeth that  
were beaten with a rod.

*assalāmu 3alath-thaghri bil  
qadhīb,*

السَّلَامُ عَلَى الثَّغْرِ  
الْمَقْرُوعِ بِالْقَضِيبِ،

Peace be upon the head raised upon  
a lance.

*assalāmu 3alar-ra'sil marfū3,*

السَّلَامُ عَلَى الرَّأْسِ  
الْمَرْفُوعِ،

Peace be upon the unclothed corpses  
in the desert, bitten by wild wolves  
and around whom the beasts of prey  
prowled.

*assalāmu 3alal 'ajsāmil 3āriyati fil falawāt,  
tanhashuhadh-dhi'ābul 3ādiyāt, wa  
takhtalifu 'ilayhas-sibā3udh-dhāriyāt,*

السَّلَامُ عَلَى الْأَجْسَامِ  
الْعَارِيَةِ فِي الْفَلَوَاتِ،  
تَنْهَشُهَا الذِّئَابُ الْعَادِيَاتُ،  
وَتَخْتَلِفُ إِلَيْهَا السِّبَاعُ  
الضَّارِيَاتُ،

Peace be upon you, O my master,  
and the Angels who gather around  
your dome,

*assalāmu 3alayka yā mawlāy wa 3alal  
malā'ikatil murafrāfīna hawla qubbatik,*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ وَ  
عَلَى الْمَلَائِكَةِ الْمُرْفَرِّفِينَ  
حَوْلَ قُبَّتِكَ،

surround your grave,  
circumambulate your courtyard, and  
come for your ziarat.

*al-hāffīna biturrbatik, aṭ-ṭā'ifīna bi3arṣatik,  
al-wāridīna liziyyāratik,*

الْحَافِّينَ بِتُرْبَتِكَ، الطَّائِفِينَ  
بِعِرْصَتِكَ، الْوَارِدِينَ  
لِزِيَارَتِكَ،

Peace be upon you! Indeed, I  
intended your visitation, and I am  
hopeful of achieving the prosperity  
that is with you.

*assalāmu 3alayka fa'innī qaṣadtū 'ilayk, wa  
rajawtul fawza ladayk,*

السَّلَامُ عَلَيْكَ فَإِنِّي قَصَدْتُ  
إِلَيْكَ، وَرَجَوْتُ الْفَوْزَ  
لَدَيْكَ،

Peace be upon you,

*assalāmu 3alayka,*

السَّلَامُ عَلَيْكَ

Salam from he who recognizes your sanctity, is a sincere believer in your wilayat, seeks nearness to Allah through your love, and is distant from your enemies,

*salāmal 3ārifī bihurmatik, al-mukhlīši fī wilāyatik, al-mutaqqarribi 'ilal-lāhi bimahabbatik, al-barī'i min 'a3dā'ik,*

سَلَامَ الْعَارِفِ بِحُرْمَتِكَ،  
الْمُخْلِصِ فِي وَلَايَتِكَ،  
الْمُتَقَرِّبِ إِلَى اللَّهِ  
بِمَحَبَّتِكَ، الْبَرِيِّ مِنْ  
أَعْدَائِكَ،

Salam from the one whose heart is wounded due to the tribulations you have suffered, and whose tears flow in your remembrance,

*salāma man qalbuhi bimušābika maqrūh, wa dam3uhu 3inda dhikrika masfūh,*

سَلَامَ مَنْ قَلْبُهُ بِمُصَابِكَ  
مَقْرُوحٌ، وَدَمْعُهُ عِنْدَ  
ذِكْرِكَ مَسْفُوحٌ،

Salam from the one who is distressed, grief-stricken, distracted, and yielding,

*salāmal maffjū3il hazīn, al-wālihil-mustakīn,*

سَلَامَ الْمَفْجُوعِ الْحَزِينِ،  
الْوَالِيهِ الْمُسْتَكِينِ،

Salam from the one, who, had he been present with you in that plain, would have shielded you from the sharpness of the swords with his body and sacrificed his last breath for you,

*salāma man law kāna ma3aka biṭ-ṭufūf, lawaqāka binafsihi haddas-suyūf, wa badhala hushāshatahu dūnaka lil hutūf,*

سَلَامَ مَنْ لَوْ كَانَ مَعَكَ  
بِالطُّفُوفِ، لَوَقَاكَ بِنَفْسِهِ  
حَدَّ السُّيُوفِ، وَبَدَلَ  
حُشَاشَتَهُ دُونَكَ لِلْحُتُوفِ،

would have struggled beside you, helped you against the aggressors, and redeemed you with his soul, body, wealth, and children,

*wa jāhada bayna yadayk, wa našaraka 3alā man baghā 3alayk, wa fadāka birūhihi wa jasadihi wa mālihi wa waladihi,*

وَ جَاهَدَ بَيْنَ يَدَيْكَ، وَ  
نَصَرَكَ عَلَى مَنْ بَغَى  
عَلَيْكَ، وَفَدَاكَ بِرُوحِهِ وَ  
جَسَدِهِ وَ مَالِهِ وَ وَلَدِهِ،

and whose soul is a sacrifice for yours,

*wa rūhuhu li rūhika fidā',*

وَرُوحُهُ لِرُوحِكَ فِدَاءٌ،

and whose family is a shield for yours.

*wa 'ahluhu li 'ahlika wiqā',*

وَأَهْلُهُ لِأَهْلِكَ وَقَاءٌ،

But as I have been hindered by the course of time and as Allah's decree has prevented me from helping you,

*fala'in 'akh-kharatnid-duhūr, wa 3āqanī  
3an našrikal maqdūr*

فَلَيْنُ أَخَرْتُنِي الدُّهُورُ، وَ  
عَاقَنِي عَنْ نَصْرِكَ  
الْمَقْدُورُ،

and as I could not fight those who fought you, and was not able to show hostility to those who showed hostility to you,

*wa lam 'akun liman hārabaka muhāribā, wa  
liman našaba lakal 3adāwata munāšibā,*

وَلَمْ أَكُنْ لِمَنْ حَارَبَكَ  
مُحَارِبًا، وَلِمَنْ نَصَبَ لَكَ  
الْعَدَاوَةَ مُنَاصِبًا،

I will, therefore, lament you morning and evening, and will weep blood in place of tears, out of my anguish for you and my sorrow for all that befell you,

*Fala'andubannaka šabāhan wa masā'ā, wa  
la'abkiyanna laka badalad-dumū3i damā,  
hasratan 3alayka wa ta'assufan 3alā mā  
dahāka wa talahhufā,*

فَلَا نَدُبَنَّكَ صَبَاحًا وَمَسَاءً  
وَلَا بُكِينٌ لَكَ بَدَلُ  
الدُّمُوعِ دَمًا، حَسْرَةً  
عَلَيْكَ وَتَأْسُفًا عَلَى مَا  
دَهَاكَ وَتَلَهَّفًا،

until I meet death from the pain of the catastrophe and the choking grief.

*hattā 'amūta bilaw3atil mušāb wa ghuššatil  
'ikti'yāb,*

حَتَّى أَمُوتَ بِلَوْعَةِ  
الْمُصَابِ، وَغُصَّةِ  
الْإِكْتِيَابِ،

I testify that you certainly established prayer, paid zakat,

*'ash-hadu 'annaka qad 'aqamtaš-šalāt, wa  
ātaytaz-zakāt,*

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقَمْتَ  
الصَّلَاةَ، وَآتَيْتَ الزَّكَاةَ،

enjoined good, forbade evil and transgression,

*wa 'amarta bil ma3rūf, wa nahayta 3anil munkari wal 3udwān,*

وَأَمَرْتُ بِالْمَعْرُوفِ، وَ  
نَهَيْتُ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ  
الْعُدْوَانِ،

obeyed Allah, never disobeyed Him, and held fast to Him and to His rope.

*wa 'aṭa3tal-lāha wa mā 3ašaytah, wa tamassakta bihi wa bi hablih,*

وَأَطَعْتُ اللَّهَ وَمَا عَصَيْتُهُ،  
وَتَمَسَّكْتُ بِهِ وَبِحَبْلِهِ

Then, you pleased Him, held Him in awe, were attentive towards Him, and were responsive to Him,

*fa 'ardhaytahu wa khashaytahu wa rāqabtahu wastajabtah,*

فَأَرَضَيْتُهُ وَخَشَيْتُهُ وَ  
رَاقَبْتُهُ وَاسْتَجَبْتُهُ،

established the sunnah of the Prophet (saw) extinguished turmoil in religion,

*wa sanantas-sunan, wa 'aṭfa'tal fitan,*

وَسَنَنْتَ السُّنَنَ، وَأَطْفَأْتَ  
الْفِتَنَ،

invited people to rectitude, clarified the ways of righteousness, and truly strove in the way of Allah.

*wa da3awta 'ilar-rashād, wa 'awḍhahta subulas-sadād, wa jāhadta fil-lāhi haqqal jihād,*

وَدَعَوْتُ إِلَى الرَّشَادِ، وَ  
أَوْضَحْتُ سُبُلَ السَّادِدِ، وَ  
جَاهَدْتُ فِي اللَّهِ حَقَّ  
الْجِهَادِ،

You were an obedient one to Allah,

*wa kunta lil-lāhi ṭā'i3ā,*

وَكَنتَ لِلَّهِ طَائِعًا،

a follower of your grandfather, Muhammad, peace be upon him and his family,

*wali jaddika muhammadin ṣallal-lāhu 3alayhi wa ālihi tābi3ā,*

وَلِجَدِّكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَآلِهِ تَابِعًا،

heedful of the saying of your father,

*wali qawli 'abika sāmi3ā,*

وَلِقَوْلِ أَبِيكَ سَامِعًا،

quick to execute the will of your brother,

*wa 'ilā waššiyyati 'akhika musāri3ā,*

وَإِلَى وَصِيَّةِ أَخِيكَ  
مُسَارِعًا،

an erector of the pillars of the  
religion, a suppressor of tyranny,

*wali 3imādid-dīni rāfi3ā, wa liṭ-ṭughyāni  
qāmi3ā,*

وَلِعِمَادِ الدِّينِ رَافِعاً، وَ  
لِلطُّغْيَانِ قَامِعاً،

an advancer on the transgressors,  
and a sincere exhorter for the nation,

*wa liṭ-ṭughātī muqārī3ā, wa lil 'ummati  
nāšihā,*

وَلِلطُّغَاةِ مُقَارِعاً، وَلِلْأُمَّةِ  
نَاصِحاً،

a traveler into mortal throes,

*wa fī ghamarātīl mawti sābihā,*

وَفِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ  
سَاحِباً،

a warrior against the wretched, and a  
maintainer of Allah's hujjat (proofs)  
on earth,

*wa lil fussāqi mukāfihā, wa bi-hujajil-lāhi  
qā'imā,*

وَلِلْفُسَّاقِ مُكَافِحاً، وَ  
بِحُجَجِ اللَّهِ قَائِماً،

compassionate towards Islam and  
Muslims,

*wa lil 'islāmi wal muslimīna rāhimā,*

وَلِلْإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِينَ  
رَاحِماً،

a champion of truth and most patient  
in adversity,

*wa lil haqqi nāširā, wa 3indal balā'i šābirā,*

وَلِلْحَقِّ نَاصِراً، وَعِنْدَ  
الْبَلَاءِ صَابِراً،

a protector for the religion, and a  
defender of its domain.

*wa liddīni kāli'ā, wa 3an hawzatihi  
murāmiyā,*

وَلِلدِّينِ كَالِئاً، وَعَنْ  
حَوْزَتِهِ مُرَامِياً،

You safeguarded the right path and  
supported it,

*tahūṭul hudā wa tanšuruh,*

تَحَوُّطُ الْهُدَى وَتَنْصُرُهُ،

spread justice and promoted it,

*wa tabsuṭul 3adla wa tanshuruh,*

وَتَبَسُّطُ الْعَدْلِ وَتَنْشُرُهُ،

advocated the faith and manifested  
it,

*wa tanšurud-dīna wa tudhiruh,*

وَتَنْصُرُ الدِّينَ وَتُظْهِرُهُ،

restrained and reproached the  
frivolous,

*wa takkufful 3ābitha wa tazjuruh,*

وَتَكْفُ الْعَابِثِ وَتَزْجُرُهُ،



took back the rights of the lowly  
from the privileged,

*wa ta'khudhu lid-daniyyi minash-sharīf,*

وَتَأْخُذُ لِلدَّيْنِي مِنَ  
الشَّرِيفِ،

and were equitable in your  
arbitrations between the weak and  
the strong.

*wa tusāwī fil hukmi baynal qawīyyi wadh-  
dha3īf,*

وَتُسَاوِي فِي الْحُكْمِ بَيْنَ  
الْقَوِيِّ وَالضَّعِيفِ،

You were the springtime of the  
orphans, the protection of humanity,  
the glory of Islam,

*kunta rabī3al 'aytām, wa 3iṣmatal 'anām, wa  
3izzal 'islām,*

كُنْتَ رَبِيعَ الْإِيْتَامِ، وَ  
عِصْمَةَ الْأَنَامِ، وَعِزَّ  
الْإِسْلَامِ،

the treasure of divine laws, and a  
relentless ally of benevolence.

*wa ma3dinal 'ahkām wa halīfal 'in3ām,*

وَمَعْدِنَ الْأَحْكَامِ، وَ  
حَلِيفَ الْإِنْعَامِ،

You pursued the path of your  
grandfather and your father,

*sālikan ṭarā'iqā jaddika wa 'abīk,*

سَالِكًا طَرِيقَ [فِي]  
طَرِيقَةِ [جَدِّكَ وَأَبِيكَ،

resembled your brother in will,

*mushbihan fil waṣiyyati li 'akhīk,*

مُشَبِّهًا فِي الْوَصِيَّةِ لِأَخِيكَ،

were loyal to your obligations,  
possessed pleasant manners,

*wafiyyadh-dhimam, raḍhiyyash-shiyam*

وَفِي الدِّمَمِ، رَضِيَ الشَّيْمِ،

embodied generosity, and spent the  
darkness of night in prayer.

*dāhiral karam, mutahajjidan fid-dulam,*

ظَاهِرَ الْكَرَمِ، مُتَهَجِّدًا  
فِي الظُّلَمِ،

You were the straightest path, the  
most generous of the creation, and  
had the brightest record.

*qawīmaṭ-ṭarā'iq, karīmal khalā'iq, 3aḍīmas-  
sawābiq,*

قَوِيمَ الطَّرِيقِ، كَرِيمَ  
الْخَلَائِقِ، عَظِيمَ السَّوَابِقِ،

You were of great ancestry, noble  
descent, and lofty rank.

*sharīfan-nasab, munīfal hasab, raḥī3ar-  
rutab,*

شَرِيفَ النَّسَبِ، مُنِيفَ  
الْحَسَبِ، رَفِيعَ الرُّتَبِ،

You possessed plentiful merits,  
praiseworthy manners, and were  
abundant in endowments.

*kathīral manāqib, mahmūdadh-dharā'ib,  
jazīlal mawāhib,*

كَثِيرَ الْمَنَاقِبِ، مَحْمُودَ  
الضَّرَائِبِ، جَزِيلَ  
الْمَوَاهِبِ،

You were forbearing, upright,  
always turning to Allah, generous,  
knowledgeable, strong,

*halīmun rashīdun munīb, jawādun ṣalīmun  
shadīd,*

حَلِيمٌ رَشِيدٌ مُنِيبٌ، جَوَادٌ  
عَلِيمٌ شَدِيدٌ،

a martyred Imam (asws), grieved,  
repentant with earnest prayers to  
Allah, dearly loved,

*'imāmun shahīd, 'awwāhun munīb, habībun  
mahīb,*

إِمَامٌ شَهِيدٌ، أَوَّاهٌ مُنِيبٌ،  
حَبِيبٌ مَهِيْبٌ،

You were to the Messenger (saw), a  
son,

*kunta lir-rasūli ṣallal-lāhu ṣalayhi wa ālihi  
waladā,*

كُنْتُ لِلرَّسُولِ صَلَّى اللهُ  
عَلَيْهِ وَآلِهِ وَلَدًا،

for the Quran, an authority [a  
savior],  
and for the nation, a support.

*wa lil qur'āni sanadā [munqidhā],*

وَلِلْقُرْآنِ سَنَدًا [مُنْقِذًا]  
وَلِلْأُمَّةِ عِصْدًا،

You were diligent in obedience,

*wa fiṭ-ṭāṣati mujtahidā,*

وَفِي الطَّاعَةِ مُجْتَهِدًا،

a protector of the covenant and oath,

*hāfīdan lil Ṣahdi wal mīthāq,*

حَافِظًا لِلْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ،

keeping away from the paths of  
debauchery,

*nākiban ṣan subulil fussāq,*

نَاكِبًا عَنِ سُبُلِ الْفُسَاقِ،

sparing no effort in fulfilling the  
duties,

*[wa] bādhilan lil majhūd,*

[وَأَبَازِلًا لِلْمَجْهُودِ،

performing prolonged bowing  
(rukoo) and prostrations, (sajda)

*ṭawīlar-rukūṣi was-sujūd,*

طَوِيلَ الرُّكُوعِ وَ  
السُّجُودِ،

abstaining from the world, like one  
who is departing from it,

*zāhīdan fid-dunya zuhdar-rāhili 3anhā,*

زَاهِدًا فِي الدُّنْيَا زُهْدًا  
الرَّاحِلَ عَنْهَا،

looking upon the world through the  
eyes of one estranged from it.

*nāḍīran 'ilayhā bi3aynil-mustawhishīna  
minhā,*

نَاطِرًا إِلَيْهَا بِعَيْنِ

الْمُسْتَوْحِشِينَ مِنْهَا،

You desired nothing from this  
world,

*āmāluka 3anhā makfūfah,*

أَمَالِكَ عَنْهَا مَكْفُوفَةٌ،

your efforts were far-removed from  
its embellishments,

*wa himmatuka 3an zīnatihā mašrūfah,*

وَهِمَّتُكَ عَنْ زِينَتِهَا  
مَصْرُوفَةٌ،

your glances removed from its joys,

*wa 'alhāduka 3an bahjatihā maṭrūfah,*

وَالْحَاطُّكَ عَنْ بَهْجَتِهَا  
مَطْرُوفَةٌ،

and your desire for the hereafter was  
well-known,

*wa raghatuka fil ākhirati ma3rūfah,*

وَرَغْبَتُكَ فِي الْآخِرَةِ  
مَعْرُوفَةٌ،

even when tyranny became wide-  
spread,

*hattā 'idhal jowru madda bā3ah,*

حَتَّى إِذَا الْجَوْرُ مَدَّ بَاعَهُ،

oppression removed its veil,

*wa 'asfaraḍ-ḍulmu qinā3ah,*

وَأَسْفَرَ الظُّلْمُ قِنَاعَهُ،

wickedness called upon its  
followers,

*wa da3al ghayyu 'atbā3ah,*

وَدَعَا الْغَيُّ أَتْبَاعَهُ،

and you were residing in the  
sanctuary of your grandfather,

*wa 'anta fī harami jaddika qāṭin,*

وَأَنْتَ فِي حَرَمِ جَدِّكَ قَاطِنٌ،

detached from the oppressors,

*wa liḍ-ḍālimīna mubāyin,*

وَلِلظَّالِمِينَ مُبَايِنٌ،

sitting in the house and the prayer  
niche,

*jalīsul bayti wal mihrāb,*

جَالِسُ الْبَيْتِ وَ  
الْمِحْرَابِ،

unattached to worldly pleasures and  
carnal desires,

*mu3ta3zilun 3anil-ladh-dhāti wash-shahawāt,*

مُعْتَزِلٌ عَنِ الذَّاتِ وَ  
الشَّهَوَاتِ،

and renouncing evil in your heart  
and on your tongue to the extent of  
your strength and ability.

*tunkirul munkara biqalbika wa lisānik, 3alā  
hasabī ṭāqatika wa 'imkānik,*

تُنْكِرُ الْمُنْكَرَ بِقَلْبِكَ وَ  
لِسَانِكَ، عَلَى حَسَبِ  
طَاقَتِكَ وَإِمْكَانِكَ،

Then the knowledge demanded you  
for disavowal of falsehood,

*thummaqtaḍhāk al 3ilmu lil 'inkār,*

ثُمَّ اقْتَضَاكَ الْعِلْمُ لِلْإِنْكَارِ،

and made it incumbent on you to  
struggle against the deviant.

*wa lazimika 'an tujāhid al fuǧǧār,*

وَلَزِمَكَ [الزَّمَمَ] أَنْ  
تُجَاهِدَ الْفُجَّارَ،

Therefore, you set out in company  
of your children, kinsfolk, followers,  
and supporters,

*fasirta fī 'awlādika wa 'ahālīk, wa shī3atika  
wa mawālīk,*

فَسِرْتَ فِي أَوْلَادِكَ وَ  
أَهَالِيكَ، وَشِيعَتِكَ وَ  
مَوَالِيكَ

disclosed the truth and clear proofs,

*wa šada3ta bil haqqi wal bayyīnah,*

وَصَدَعْتَ بِالْحَقِّ وَ  
الْبَيِّنَةِ،

summoned people towards Allah  
with wisdom and fine exhortation,

*wa da3awta 'ilal-lāhi bil hikmakti wal  
maw3īdatil hasanah,*

وَدَعَوْتَ إِلَى اللَّهِ بِالْحِكْمَةِ  
وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ،

ordered the establishment of the  
limits of divine law, and the  
obedience to the One Who should be  
worshipped,

*wa 'amarta bi'iqāmatil hudūd, waṭ-ṭā3ati lil  
ma3būd,*

وَأَمَرْتَ بِإِقَامَةِ الْحُدُودِ، وَ  
الطَّاعَةِ لِلْمَعْبُودِ،

and forbade people from wickedness  
and oppression.

*wa nahayta 3anil khabā'ithi waṭ-ṭughyān*

وَنَهَيْتَ عَنِ الْخَبَائِثِ وَ  
الطُّغْيَانِ،

But, they confronted you with oppression and hostility.

*wa wājahūka biḍ-ḍulmi wal 3udwān,*

وَوَاجَهُوْكَ بِالظُّلْمِ وَ  
الْعُدْوَانِ،

Therefore, you resisted them after advising them and stressing over divine proofs against them.

*fa jāhadtahum ba3dal 't3āzi lahum [al-t3ādi 'ilayhim] wa ta'kūdil hujjati 3alayhim,*

فَجَاهَدْتَهُمْ بَعْدَ الْإِيعَازِ لَهُمْ  
[الْإِيعَادِ إِلَيْهِمْ] وَتَأْكِيدِ  
الْحُجَّةِ عَلَيْهِمْ،

However, they violated your divine rights and oath.

*fanakathū dhimāmaka wa bay3atak,*

فَنَكَثُوا ذِمَامَكَ وَبَيَّعَتَكَ،

angered your Lord and your grandfather,

*wa 'askhaṭu rabbaka wa jaddak,*

وَأَسْخَطُوا رَبَّكَ وَجَدَّكَ،

and initiated battle against you.

*wa bada'ūka bil ḥarb,*

وَبَدَأُوكَ بِالْحَرْبِ،

Hence, you stood firm to spear and strike,

*fa thabatta liṭ-ṭa3ni wadh-dharb,*

فَثَبَتَ لِلطَّعْنِ وَالضَّرْبِ،

pulverized the soldiers of the transgressors, and stormed courageously into the dust of the battle,

*wa ṭahanta junūdal fujjār, waqtaḥamta qasṭalal ghubār,*

وَطَحَنَتَ جُنُودَ الْفُجَّارِ، وَ  
اِقْتَحَمْتَ قَسْطَلَ الْغُبَارِ،

fighting with Dhulfiqar as if you were Ali (asws) al Mukhtar

*mujālidan bidhil faqār, ka'annaka 3aliyunil mukhtār,*

مُجَالِدًا بِذِي الْفَقَارِ، كَأَنَّكَ  
عَلِيُّ الْمُخْتَارِ،

So when they saw you firm, fearless, and courageous,

*fallammā ra'awka thābital jāsh, ghayra khā'ifin wa lā khāsh,*

فَلَمَّا رَأَوْكَ ثَابِتَ الْجَاشِ،  
غَيْرَ خَائِفٍ وَلَا خَاشٍ،

they set up their most malicious deceptions against you, and fought you with their deceit and viciousness.

*naṣabū laka ghawā'ila makrihim, wa qāṭaluka bikaydihim wa sharrihim,*

نَصَبُوا لَكَ غَوَائِلَ مَكْرِهِمْ،  
وَقَاتَلُوكَ بِكَيْدِهِمْ وَشَرِّهِمْ،

The accursed one (Umar Ibn Sa'd la) commanded his soldiers, and thus, they prevented you from reaching or receiving water.

*wa 'amaral-la3īnu junūdahu, famana3ūkal mā'a wa wurūdah,*

وَأَمَرَ اللَّعِينُ جُنُودَهُ،  
فَمَنَعُوكَ الْمَاءَ وَوُرُودَهُ،

They rushed to engage you in combat, descended swiftly upon you,

*wa nājazūkal qitāl wa 3ājalūkan-nizāl,*

وَنَاجَزُوكَ الْقِتَالَ، وَ  
عَاجَلُوكَ النَّزَالَ،

showering you with arrows and stones,

*wa rashaqūka bis-sihāmi wan-nibāl,*

وَرَشَقُوكَ بِالسِّهَامِ وَ  
النِّبَالِ،

and moving towards you with uprooting hands.

*wa basaṭū 'ilayka 'akuffal išṭilām,*

وَبَسَطُوا إِلَيْكَ أَكُفَّ  
الِإِصْطِلَامِ،

Neither they respected your rights, nor were they mindful of retribution for slaying you and your companions, and plundering your belongings.

*wa lam yar3aw laka dhimāmā, wa lā rāqabū fīka 'athāmā, fī qatlihim 'awliyā'ak, wa nahbihim rihālak,*

وَلَمْ يَرْعَوْا لَكَ ذِمَامًا، وَلَا  
رَاقِبُوا فِيكَ أَثَامًا، فِي قَتْلِهِمْ  
أَوْلِيَاءَكَ، وَنَهَبِهِمْ رِحَالَكَ،

You were in the front line of the storm of battle, enduring afflictions.

*wa 'anta muqqaddamun fil habawāt, wa muhtamilun lil adhiyyāt,*

وَأَنْتَ مُقَدَّمٌ فِي الْهَبَوَاتِ، وَ  
مُحْتَمِلٌ لِلْأَذِيَّاتِ،

Indeed, the angels of the heavens were astonished by your patience.

*qad 3ajibat min šabrika malā'ikatus-samawāt,*

قَدْ عَجِبَتْ مِنْ صَبْرِكَ  
مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ،

The enemy then surrounded you from all sides,

*fa 'ahdaqū bika min kullil jihāt,*

فَاحْدَقُوا بِكَ مِنْ كُلِّ  
الْجِهَاتِ،

weakened you by inflicting wounds,

*wa 'ath-khanūka bil jirāh,*

وَأَثَخْنُوكَ بِالْجِرَاحِ،

prevented you from taking any  
repose,

*wa hālū baynaka wa baynar-rawāh,*

وَحَالُوا بَيْنَكَ وَبَيْنَ

الرَّوَّاحِ،

and you had no helper remaining.

*wa lam yabqa laka nāšir,*

وَلَمْ يَبْقَ لَكَ نَاصِرٌ،

You were bereaved yet patient,

*wa 'anta muhtasibun šābir,*

وَأَنْتَ مُحْتَسِبٌ صَابِرٌ،

defending your women and children,

*tadhubbu 3an niswatika wa 'awlādik,*

تَذُبُّ عَنْ نِسْوَتِكَ وَ

أَوْلَادِكَ،

until they caused you to fall from  
your horse.

*hattā nakasūka 3an jawādik,*

حَتَّى نَكْسُوكَ عَنْ

جَوَادِكَ،

You fell to the ground, wounded,

*fa hawayta 'ilal 'ardhi jarīhā,*

فَهَوَيْتَ إِلَى الْأَرْضِ

جَرِيحاً،

horses trampled you with their  
hooves,

*taṭa'ukal khuyūlu bihawāfirihā,*

تَطَوُّكَ الْخَيُْولُ بِحَوَافِرِهَا،

oppressors raised their swords  
against you,

*wa ta3lukaṭ-ṭughātu bibawātirihā,*

وَتَعْلُوكَ الطُّغَاةُ

بِبَوَاتِرِهَا،

the sweat of death appeared on your  
forehead,

*qad rashaha lil mawti jabīnuk,*

قَدَرَشَحَ لِلْمَوْتِ جَبِينُكَ،

and you continually clenched and  
unclenched your hands,

*wakhtalafat bil inqibādhi wal inbisāṭi  
shimāluka wa yamīnuk,*

وَاخْتَلَفْتَ بِالْإِنْقِبَاضِ وَ

الْإِنْسَاطِ شِمَالُكَ وَ

يَمِينُكَ،

secretly gazing upon your caravan  
and tents,

*tudīru ṭarfan khafiyyan 'ilā rahlika wa  
baytik,*

تُدِيرُ طَرْفًا خَفِيًّا إِلَى  
رَحْلِكَ وَبَيْتِكَ،

while trapped by yourself away from  
your children and family.

*wa qad shughilta binafsika 3an wuldika wa  
'ahālīk,*

وَقَدْ شُغِلْتَ بِنَفْسِكَ عَنْ  
وُلْدِكَ وَأَهَالِيكَ،

At that time, your horse galloped  
towards your camp, neighing and  
crying.

*wa 'asra3a farasuka shāridan, 'ilā  
khiyāmika qāšidan, muḥamḥiman bākiyā,*

وَأَسْرَعَ فَرَسُكَ شَارِدًا،  
إِلَى خِيَامِكَ قَاصِدًا،  
مُحْمَحِمًا بَاكِيًا،

When the women saw your horse  
distraught,

*falamā ra'aynan-nisā'u jawādaka  
makhziyyā,*

فَلَمَّا رَأَيْنَ النِّسَاءُ جَوَادَكَ  
مَخْزِيًا،

and observed your saddle contorted,

*wa naḍarna sarjaka 3alayhi malwiyyā,*

وَنَظَرْنَ سَرَجَكَ عَلَيْهِ  
مَلُويًا،

they came from the tents,

*barazna minal khudūr,*

بَرَزْنَ مِنَ الْخُدُورِ،

disheveling their hair,

*nāshirātish-shu3ūr,*

نَاشِرَاتِ الشُّعُورِ،

striking their now unveiled cheeks,

*3alal khudūdi lāṭimātil wujūhi sāfirāt,*

عَلَى الْخُدُودِ لَا طِمَاتِ  
الْوُجُوهِ سَافِرَاتِ،

calling you by lamenting and  
wailing,

*wa bil 3awīli dā3iyāt,*

وَبِالْعَوِيلِ دَاعِيَاتِ،

being humiliated after being  
honored,

*wa ba3dal 3izzi mudhallalāt,*

وَبَعْدَ الْعِزِّ مُذَلَّلَاتِ،

hastening to where you lay  
wounded.

*wa 'ilā mašra3ika mubādirāt,*

وَإِلَى مَصْرَعِكَ مُبَادِرَاتِ،



At that time Shimr (La) was sitting  
on your chest,

*wash-shimru jālisun 3alā šadrik,*

وَالشِّمْرُ جَالِسٌ عَلَى  
صَدْرِكَ،

quenching his sword with the blood  
of your throat,

*mūlighon sayfahu 3alā nahrik,*

وَمَوْلُغٌ سَيْفَهُ عَلَى نَحْرِكَ،

grabbing your beard with his hand,

*qābīdhun 3alā shaybatika biyadih,*

قَابِضٌ عَلَى شَيْبَتِكَ بِيَدِهِ،

as he slew you with his sword.

*dhābihun laka bimuhannadih,*

ذَابِحٌ لَكَ بِمُهْنَدِهِ،

Your senses faded,

*qad sakanat hawāsuka,*

قَدْ سَكَنْتَ حَوَاسُكَ،

your breath became shallow and  
ceased,

*wa khafiyat 'anfāsuka,*

وَخَفِيَتْ أَنْفَاسُكَ،

and your head was raised onto a  
spear.

*wa rufī3a 3alal qanāti ra'suka,*

وَرُفِعَ عَلَى الْقَنَاةِ رَأْسُكَ،

Your family were captured like  
slaves,

*wa subiya 'ahluka kal 3abīd,*

وَسُبِيَ أَهْلُكَ كَالْعَبِيدِ،

bound with iron chains atop camels,

*wa šuffīdū fil hadīdi fawqa 'aqtābil maṭīyyāt,*

وَصُفِّدُوا فِي الْحَدِيدِ فَوْقَ

أَقْتَابِ الْمَطِيَّاتِ،

with midday heat scorching their  
faces.

*talfahu wujūhahum harrul hājirāt,*

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمْ حَرٌّ

الْهَاجِرَاتِ،

They were driven across deserts and  
wastelands,

*yusāqūna fil barārī wal falawāt,*

يُسَاقُونَ فِي الْبَرَارِيِّ وَالْ

فَلَوَاتِ،

with their hands chained to their  
necks,

*'aydihim maghlūlatun 'ilal 'a3nāq,*

أَيْدِيهِمْ مَغْلُولَةٌ إِلَى

الْأَعْنَاقِ،

and were paraded around the  
markets.

*yuṭāfu bihim fil 'aswāq,*

يُطَافُ بِهِمْ فِي الْأَسْوَاقِ،

Woe be unto the wicked  
transgressors!

Certainly, by killing you, they have  
killed Islam,  
disrupted the truth of prayer and  
fasting,

revoked the prophetic sunnah and  
the divine laws,

destroyed the pillars of faith,

distorted the verses of the Quran,

and brutally rushed into tyranny and  
aggression.

Certainly, by this event, RasoolAllah  
(saw) was wronged, left alone, and  
denied vengeance,

the Book of Allah, the mighty and  
the majestic, was again abandoned,

truth was betrayed when you were  
forcibly overcome,

And with your loss, call for Allah's  
glorification and His Unity,

*fal waylu lil 3uṣātil fussāq,*

*laqad qatalū biqatlikal islām,*

*wa 3aṭṭaluṣ-ṣalāta waṣ-ṣiyām,*

*wa naqadhus-sunana wal 'ahkām,*

*wa hadamū qawā3idal 'īmān,*

*wa harrafū āyātil qur'ān,*

*wa hamlajū fil baghyi wal 3udwān,*

*laqad 'aṣbaha rasūlul-lāhi ṣallal-lāhu  
3alayhi wa ālihi mawtūrā,*

*wa 3āda kitābul-lāhi 3azza wa jalla mahjūrā,*

*wa ghūdiral haqqu 'idh quhirta maqhūrā,*

*wa fuqida bi faqdikat-takbīru wat-tahlīl,*

فَالْوَيْلُ لِلْعُصَاةِ الْفُسَّاقِ،

لَقَدْ قَتَلُوا بِقَتْلِكَ الْإِسْلَامَ،

وَعَطَّلُوا الصَّلَاةَ وَ

الصِّيَامَ،

وَنَقَضُوا السُّنْنَ وَ

الْأَحْكَامَ،

وَهَدَمُوا أَقْوَاعَ الْإِيمَانِ،

وَحَرَّفُوا آيَاتِ الْقُرْآنِ،

وَهَمَلَجُوا فِي الْبَغْيِ وَ

الْعُدْوَانِ،

لَقَدْ أَصْبَحَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى

اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ مَوْتُورًا،

وَعَادَ كِتَابُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

مَهْجُورًا،

وَعُودِرَ الْحَقُّ إِذْ قُهِرَتْ

مَقْهُورًا،

وَفُقِدَ بِفَقْدِكَ التَّكْبِيرُ وَ

التَّهْلِيلُ،

His prohibitions, sanctions,  
revelation, and interpretation were  
lost.

*wat-tahrīmu wat-tahlīl, wat-tanzīlu wat-  
ta'wīl,*

وَالْتَّحْرِيمُ وَالتَّحْلِيلُ، وَ  
التَّنْزِيلُ وَالتَّأْوِيلُ،

After you, alteration, distortion,  
infidelity, abandonment of the  
Islamic laws, vagary, misguidance,  
turmoil and falsehood became  
prevalent.

*wa ḍahara ba3dakat-taghyīru wat-tabdīl, wal  
'ilhādu wat-ta3fīl, wal 'ahwā'u wal 'adhālīl,  
wal fītanu wal 'abāfīl,*

وَظَهَرَ بَعْدَكَ التَّغْيِيرُ وَ  
التَّبْدِيلُ، وَالْإِلْحَادُ وَ  
التَّعْطِيلُ، وَالْأَهْوَاءُ وَ  
الْأَضَالِيلُ، وَالْفِتَنُ وَ  
الْبَاطِيلُ،

The announcer of your martyrdom  
came near the grave of your  
grandfather, the Messenger (saw),

*faqāma nā3īka 3inda qabri jaddikar-rasūli,  
šallal-lāhu 3layhi wa ālih,*

فَقَامَ نَاعِيكَ عِنْدَ قَبْرِ جَدِّكَ  
الرَّسُولِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ  
آلِهِ،

gave the news to him with tears  
flowing, saying:

*fana3āka 'ilayhi biddam3il haṭūli, qā'ilan:*

فَنَعَاكَ إِلَيْهِ بِالذَّمِّعِ الْهَطُولِ،  
قَائِلًا:

O RasoolAllah (saw)! Your brave  
grandson was slain,

*ya rasūlal-lāh, qutila sibṭuka wa fatāk,*

يَا رَسُولَ اللَّهِ، قُتِلَ سِبْطُكَ  
وَفَتَاكَ،

and abuse of your family and  
supporters were deemed lawful.

*was-tubīha 'ahluka wa himāk,*

وَاسْتُبِيحَ أَهْلُكَ وَحِمَاكَ،

After you, your progeny were  
captured,

*wa subiyat ba3daka dharārīk,*

وَسُبِيَّتْ بَعْدَكَ ذُرَارِيكَ،

and adversity befell your family and  
your offspring.

*wa waqa3al mahdhūru bi3ītratika wa  
dhawīk,*

وَوَقَعَ الْمَحْذُورُ بِعِثْرَتِكَ  
وَذَوِيكَ،

Indeed, the Messenger (saw) became distressed and his saddened heart wept,

فَانْزَعَجَ الرَّسُولُ، وَبَكَى  
قَلْبُهُ الْمَهُولُ،

The Angels and the prophets offered their condolences to him for your martyrdom,

وَعَزَّاهُ بِكَ الْمَلَائِكَةُ  
الْأَنْبِيَاءُ،

Your mother, al-Zahra (sa), became distressed and bereft of you,

وَفُجِعَتْ بِكَ أُمُّكَ  
الزَّهْرَاءُ،

Legions of favored Angels came in waves to offer their condolences to your father, Ameerul Momineen (asws)

وَاحْتَلَفَتْ جُنُودُ  
الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ،  
تُعْزِي أَبَاكَ  
أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ،

Mourning commemorations were held for you in the utmost exalted place Heaven,

وَأَقِيمَتْ لَكَ الْمَآئِمَّةُ فِي أَعْلَى  
عِلِّيَّينَ،

and the dark-eyed Maidens of Paradise hit their own heads and faces in grief,

وَالطَّامَتُ عَلَيْكَ الْحَوْرُ  
الْعَيْنُ،

The skies and their inhabitants wept,

وَبَكَتِ السَّمَاءُ وَسُكَّانُهَا،

as did Paradise and its keepers,

وَالْجَنَانُ وَخُزَّانُهَا،

the mountains and their surroundings,

وَالْهَضَابُ وَأَقْطَارُهَا،

the oceans and their fishes,

وَالْبِحَارُ وَحَيْثَانُهَا،

the heavens and their servants,

*wal jinānu wa wildānuhā,*

وَالْجِنَانُ وَلِدَانُهَا،

the House (Ka'ba), and Maqam (the Station of Ibrahim),

*wal baytu wal maqām,*

وَالْبَيْتُ وَالْمَقَامُ،

the Sacred Monument,

*wal mash3arul harām,*

وَالْمَشْعَرُ الْحَرَامُ،

and Mecca and its sanctuary.

*wal hillu wal ihrām,*

وَالْحِلُّ وَالْإِحْرَامُ،

O Allah! By the sanctity of this exalted place (the tomb of Imam al-Hussain (asws)),

*allāhumma fabihurmati hadhal makānil munīf,*

اَللّٰهُمَّ فَبِحُرْمَةِ هَذَا الْمَكَانِ الْمُنِيفِ،

bestow blessings upon Muhammad and the family of Muhammad,

*šalli 3alā muhammadin wa āli muhammad,*

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

assemble me in their company,

*wahshurnī fī zumratihim,*

وَاحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِمْ،

and admit me to Paradise by their intercession.

*wa 'adkhilnī jannata bi shafā3atihim,*

وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِشَفَاعَتِهِمْ،

My Allah! I implore You, O He who is the quickest of the reckoners!

*allāhumma 'innī 'atawassalu 'ilayka yā 'asra3al hāsibīn,*

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَتَوَسَّلُ اِلَيْكَ يَا اَسْرَعَ الْحَاسِبِيْنَ،

O the most generous of the generous and the wisest of judges!

*wa yā 'akramal 'akramīn, wa yā 'ahkamal hākīmīn,*

وَيَا اَكْرَمَ الْاَكْرَمِيْنَ، وَيَا اَحْكَمَ الْحَاكِمِيْنَ،

By Muhammad (saw), the seal of the prophets, Your Messenger to all the worlds,

*bi muhammadin khātamin-nabiyyīn, rasūlika 'ilal 3ālamīna 'ajma3īn,*

بِمُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّيْنَ، رَسُوْلِكَ اِلَى الْعَالَمِيْنَ اَجْمَعِيْنَ،

By his brother and cousin, the  
uprooter of hidden polytheism, the  
distinguished and learned, Ali  
(asws)Ameerul Momineen

*wa bi 'akhīhi wabni 3ammihil 'anza3il baḡīn,  
al-3ālimil makīn, 3aliyyin 'amīril mu'minīn,*

وَبِأَخِيهِ وَابْنِ عَمِّهِ  
الْأَنْزَعِ الْبَطِينِ، الْعَالِمِ  
الْمَكِينِ، عَلِيِّ أَمِيرِ  
الْمُؤْمِنِينَ،

By Fatima (sa) Syedatul Nisa al  
Alameen

*wa bi fāḡimata sayyidati nisā'il 3ālamīn,*

وَبِفَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ  
الْعَالَمِينَ،

By al-Hasan (asws), the purified one  
and the protection of the pious,

*wa bil hasaniz-zakiyyi 3išmatil muttaqīn,*

وَبِالْحَسَنِ الزَّكِيِّ عِصْمَةِ  
الْمُتَّقِينَ،

By Abu Abdullah, al-Hussain  
(asws), the most honored martyr,

*wa bi 'abī 3abdil-lāhil husayni 'akramil  
mustash-hadīn,*

وَبِأَبِي عَبْدِ اللَّهِ الْحُسَيْنِ  
أَكْرَمِ الْمُسْتَشْهِدِينَ،

By his slain children and oppressed  
family,

*wa bi-'awlādhil maqtūlīn wa bi 3itratihil  
madlūmīn,*

وَبِأَوْلَادِهِ الْمَقْتُولِينَ، وَ  
بِعِزَّتِهِ الْمَظْلُومِينَ،

By Ali (asws) Ibn al-Hussain (asws),  
Zainul Abideen,

*wa bi 3aliyyibnīl husayni zaynīl 3ābidīn,*

وَبِعَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ زَيْنِ  
الْعَابِدِينَ،

By Muhammad (asws) Ibn  
Ali(asws), the direction of those who  
turn to Allah,

*wa bi muhammadibni 3aliyy qiblatil  
'awwābīn,*

وَبِمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قِبْلَةَ  
الْأَوَابِينَ،

By Ja'far (asws) Ibn  
Muhammad(asws), al Sadiqeen

*wa ja3faribni muhammadin 'ašdaqīš-  
šādiqīn,*

وَجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ أَصْدَقِ  
الصَّادِقِينَ،

By Musa (asws) Ibn Ja'far(asws),  
the discloser of the proofs,

*wa mūsabni ja3farin mudħiril barāhīn,*

وَمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ مُظْهِرِ  
الْبَرَاهِينِ،

By Ali (asws) Ibn Musa(asws), the  
helper of the religion,

*wa 3aliyyibn mūsā nāširid-dīn,*

وَعَلِيِّ بْنِ مُوسَى نَاصِرِ  
الدِّينِ،

By Muhammad (asws) Ibn  
Ali(asws), the exemplar of those  
who accepted guidance,

*wa muhammadibn 3aliyyin qudwatil  
muhtadīn,*

وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قُدْوَةِ  
الْمُهْتَدِينَ،

By Ali (asws) Ibn  
Muhammad(asws), the most ascetic,

*wa 3aliyyibn muhammadin 'azhadiz-zāhidīn,*

وَعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ أَزْهَدِ  
الزَّاهِدِينَ،

By Hasan (asws) Ibn Ali(asws), the  
inheritor of the appointed ones,

*wal hasanibn 3aliyyin wārithil mustakhlaḫfīn,*

وَالْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ وَارِثِ  
الْمُسْتَخْلَفِينَ،

By the Hujjat (Proof )upon all  
creation (al-Mahdi atfs),

*wal hujjati 3alal khalqi 'ajma3īn,*

وَالْحُجَّةِ عَلَى الْخَلْقِ  
أَجْمَعِينَ،

Bless Muhammad (saw) and the  
family of Muhammad (asws),

*'an tušalliya 3alā muhammadin wa āli  
muhammad,*

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ  
مُحَمَّدٍ،

the most truthful and devoted ones  
who are the family of Taha and  
Yasin,

*aš-šādiqīnal 'abarrīn, āli ṭāhā wa yāsīn,*

الصَّادِقِينَ الْأَبْرَرِينَ، آلِ طه  
وَيَسٍ،

and place me on the Day of  
Judgment among those who are safe,  
confident,

*wa 'an taj3alani fil qiyāmati minal āminīnal  
muṭma'innīn,*

وَأَنْ تَجْعَلَنِي فِي الْقِيَامَةِ مِنَ  
الْآمِنِينَ الْمُطْمَئِنِّينَ،

triumphant, happy, and felicitous.

*al-fā'izīnā fariḥīnā mustabshirīn,*

الْفَائِزِينَ الْفَرِحِينَ  
الْمُسْتَبْشِرِينَ،

O Allah! Destine me to be amongst  
the submitters,

*allāhum maktubnī fil muslimīn,*

اَللّٰهُمَّ اَكْتُبْنِيْ فِي  
الْمُسْلِمِيْنَ،

Join me with the righteous,

*wa 'al-ḥiqnī biṣ-ṣālihīn,*

وَالْحِقْنِيْ بِالصّٰلِحِيْنَ،

Ordain for me offspring with  
truthful tongue among the last  
generation,

*waj3al lī lisāna ṣidqīn fil ākhirīn,*

وَاجْعَلْ لِّيْ لِسَانَ صِدْقٍ فِي  
الْآخِرِيْنَ،

Make me victorious over the  
transgressors,

*wanṣurnī 3alal bāghīn,*

وَانْصُرْنِيْ عَلَى الْبَاغِيْنَ،

Suffice me the deception of the  
envious,

*wakfīnī kaydal ḥāsīdīn,*

وَكَفِّنِيْ كَيْدَ الْحَاسِدِيْنَ،

Turn away from me the evil plans of  
the schemers,

*waṣrif 3annī makral mākirīn,*

وَاصْرِفْ عَنِّيْ مَكْرَ  
الْمَاكِرِيْنَ،

Hold back from me the hands of the  
oppressors,

*waqbidh 3annī 'aydiyad-dālimīn,*

وَاقْبِضْ عَنِّيْ اَيْدِي  
الظّٰلِمِيْنَ،

Gather me with the blessed masters  
in the utmost exalted place of  
Heaven,

*wajma3 baynī wa baynas-sādatil mayāmīni fī  
'a3lā 3illiyyīn,*

وَاجْمَعْ بَيْنِيْ وَبَيْنَ السَّادَةِ  
الْمِيَّامِيْنَ فِيْ اَعْلٰى عِلِّيِّیْنَ،

along with whom You have  
bestowed favor, from among the  
prophets, the truthful, the martyrs,  
and the righteous,

*ma3al-ladhīna 'an3amta 3alayhim minal  
nabiyyīna waṣ-ṣiddīqīna wash-shuhadā'i  
waṣ-ṣālihīn,*

مَعَ الَّذِيْنَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ  
مِّنَ النَّبِيِّیْنَ وَالصّٰدِقِيْنَ وَ  
الشُّهَدَآءِ وَالصّٰلِحِيْنَ،



By Your mercy, O the most merciful  
of the merciful.

*birahmatika yā 'arhamar-rāhimīn,*

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ  
الرَّاحِمِينَ،

O Allah! I implore You by Your  
Masoom Prophet (saw),

*allāhumma 'innī 'uqsimu 3alayka  
binabiyyikal ma3šūm,*

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اُقْسِمُ عَلَيْكَ  
بِنَبِيِّكَ الْمَعْصُومِ،

by Your definite judgment, and  
Your concealed preventive wisdom,

*wa bihukmikal mahtūm, wa nuhyakal  
maktūm,*

وَبِحُكْمِكَ الْمَحْتُومِ، وَ  
نُهْيِكَ [نَهْيِكَ] الْمَكْتُومِ،

by this grave which is the place of  
congregation and in which lies the  
Masoom Imam (asws), the  
slaughtered, and the oppressed,

*wa bihādhal qabril malmūm, al-muwassadi  
fī kanafihil 'imāmul ma3šūm, al-maqtūlul  
madlūm,*

وَبِهَذَا الْقَبْرِ الْمَلْمُومِ،  
الْمُوسَّدِ فِي كَنَفِهِ الْإِمَامُ  
الْمَعْصُومُ، الْمَقْتُولُ  
الْمَظْلُومُ،

that You dispel from me all that  
grieves me,

*'an takshifa mā bī minal ghumūm,*

أَنْ تَكْشِفَ مَا بِي مِنْ  
الْغُومِ،

divert from me the harm of the  
decisive foreordained plan,

*wa tašrifa 3annī sharral qadaril mahtūm,*

وَتَصْرِفْ عَنِّي شَرَّ الْقَدَرِ  
الْمَحْتُومِ،

and give me refuge from the Hellfire  
with scorching winds.

*wa tujīrani minan-nāri dhātis-samūm,*

وَتُجِيرَنِي مِنَ النَّارِ ذَاتِ  
السَّمُومِ،

O Allah! Honor me with Your  
bounties,

*allāhumma jallilnī bini3matik,*

اَللّٰهُمَّ جَلِّلْنِيْ بِنِعْمَتِكَ،

Make me content with Your  
apportionment,

*wa radhdhinnī bi-qasmik,*

وَرَضِّنِيْ بِقَسْمِكَ،

Encompass me with Your  
munificence and generosity,

*wa taghammadnī bijūdika wa karamik,*

وَتَعَمَّدَنِي بِجُودِكَ وَ  
كَرَمِكَ،

And keep me far off from Your  
requital scheme and Your wrath.

*wa bāʿidnī min makrika wa niqmatik,*

وَبَاعِدْنِي مِنْ مَكْرِكَ وَ  
نِقْمَتِكَ،

O Allah! Protect me from errors,

*allāhumma 3-šimnī minaz-zalal,*

اَللّٰهُمَّ اَعْصِمْنِي مِنَ الزَّلَلِ،

Make me firm in speech and action,

*wa saddidnī fil qawli wal ʿamal,*

وَسَدِّدْنِي فِي الْقَوْلِ وَالْعَمَلِ،

Extend for me the period of life,

*wafsaḥ lī fī muddatil 'ajal,*

وَأَفْسَحْ لِي فِي مُدَّةِ الْأَجَلِ،

Relieve me from pain and ailments,

*wa 3finī minal 'awjāʿi wal ʿilal,*

وَأَعْفِنِي مِنَ الْأَوْجَاعِ وَ  
الْعِلَلِ،

Make me achieve, through my  
masters and Your grace, the best of  
wishes.

*wa ballighnī bimawāliyya wa bifadhlika  
'afḍhalal 'amal,*

وَبَلِّغْنِي بِمَوَالِيٍّ وَ  
بِفَضْلِكَ أَفْضَلَ الْأَمَلِ،

O Allah! Bless Muhammad and the  
family of Muhammad and accept my  
repentance and my return,

*allāhumma ṣalli ʿalā muḥammadin wa āli  
muḥammad waqbal tawbatī,*

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَآلِ  
مُحَمَّدٍ وَاقْبَلْ تَوْبَتِيْ،

Have mercy upon my weeping,

*warḥam ʿabratī,*

وَارْحَمْ عِبْرَتِيْ،

Lessen my lapses,

*wa 'aqilnī ʿathratī,*

وَأَقِلْنِيْ عَثْرَتِيْ،

Relieve my distress,

*wa naffis kurbatī,*

وَنَفِّسْ كُرْبَتِيْ،

Forgive me my mistake,

*waghfir lī khaṭī'atī,*

وَاغْفِرْ لِيْ خَطِيئَتِيْ،

And improve my righteousness  
through my children.

*wa 'ašlih lī fī dhurriyyatī,*

وَأَصْلِحْ لِيْ فِي ذُرِّيَّتِيْ،

My Allah! Do not leave for me, in  
this exalted and honored place of  
martyrdom, any sin but that You  
forgive,

*allāhumma lā tada3 lī fī hādhal mash-hadil  
mu3addami wal mahallil mukkarrami  
dhanban 'illā ghafartah,*

اَللّٰهُمَّ لَا تَدَعْ عَلَيَّ فِيْ هٰذَا  
الْمَشْهَدِ الْمُعْظَمِ وَالْمَحَلِّ  
الْمُكْرَمِ ذَنْبًا اِلَّا غَفَرْتَهُ،

Nor any defect but that You conceal,

*wa lā 3ayban 'illā satartah,*

وَلَا عَيْبًا اِلَّا سَتَرْتَهُ،

Nor any grief but that You remove,

*wa lā ghamman 'illā kashaftah,*

وَلَا غَمًّا اِلَّا كَشَفْتَهُ،

Nor any rizq (sustenance) but that  
You extend,

*wa lā rizqan 'illā basaftah,*

وَلَا رِزْقًا اِلَّا بَسَطْتَهُ،

Nor any spiritual status but that You  
cause to prosper,

*wa lā jāhan 'illā 3amartah,*

وَلَا جَاهًا اِلَّا عَمَرْتَهُ،

Nor any corruption but that which  
You correct,

*wa lā fasādan 'illā 'ašlahtah,*

وَلَا فِسَادًا اِلَّا اَصْلَحْتَهُ،

Nor any wish but that You fulfill,

*wa lā 'amalan 'illā ballaghtah,*

وَلَا اَمَلًا اِلَّا بَلَّغْتَهُ،

Nor any supplication but that You  
answer,

*wa lā du3ā'an 'illā 'ajabtah,*

وَلَا دُعَاءً اِلَّا اَجَبْتَهُ،

Nor any pressure but that You  
relieve,

*wa lā madhīqan 'illā farrajtah,*

وَلَا مَضِيقًا اِلَّا فَرَّجْتَهُ،

Nor any dispersed believers but that  
You reunify,

*wa lā shamlan 'illā jama3tah,*

وَلَا شَمْلًا اِلَّا جَمَعْتَهُ،

Nor any matter but that You  
complete,

*wa lā 'amran 'illā 'atmamtah,*

وَلَا اَمْرًا اِلَّا اَتَمَمْتَهُ،

Nor any wealth but that You  
increase,

*wa lā mālan 'illā kath-thartah,*

وَلَا مَالًا اِلَّا كَثَّرْتَهُ،

Nor any character but that You  
improve,

*wa lā khulqan 'illā hassantah,*

وَلَا خُلُقًا اِلَّا حَسَّنْتَهُ،

Nor any charity but that You repay,

*wa lā 'infāqan 'illā 'akhlafah,*

وَلَا اِنْفَاقًا اِلَّا اَخْلَفْتَهُ،

Nor any condition but that You  
cause to improve,

*wa lā hālan 'illā 3amartah,*

وَلَا حَالًا اِلَّا عَمَرْتَهُ،

Nor any envious one but that You  
suppress,

*wa lā hasūdan 'illā qama3tah,*

وَلَا حَسُودًا اِلَّا قَمَعْتَهُ،

Nor any enemy but that You destroy,	<i>wa lā 3aduwwan 'illā 'ardaytah,</i>	وَلَا عَدُوًّا إِلَّا أَرَدَيْتَهُ،
Nor any evil but that You suffice,	<i>wa lā sharran 'illā kafaytah,</i>	وَلَا شَرًّا إِلَّا كَفَيْتَهُ،
Nor any ailment but that You cure,	<i>wa lā maradhan 'illā shafaytah,</i>	وَلَا مَرَضًا إِلَّا شَفَيْتَهُ،
Nor any distant one but that You bring near,	<i>wa lā ba3īdan 'illā 'adnaytah,</i>	وَلَا بَعِيدًا إِلَّا أَذْنَيْتَهُ،
Nor any scattering but that You reunite,	<i>wa lā sha3athan 'illā lamamtah,</i>	وَلَا شَعَثًا إِلَّا لَمَمْتَهُ،
Nor any request but that You grant.	<i>wa lā su'ālan [su'lan] 'illā 'a3taytah,</i>	وَلَا سُؤْلًا [سُؤْلًا] إِلَّا أَعْطَيْتَهُ،
O Allah! I ask You for the goodness of this transitory world,	<i>allāhumma 'innī 'as'aluka khayral 3ajilah,</i>	اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ خَیْرَ اَلْعَاجِلَةِ،
and the reward of the hereafter.	<i>wa thawabal ājilah,</i>	وَتَوَابِ الْاٰجِلَةِ،
O Allah! Suffice me with what You made lawful from the unlawful,	<i>allāhumma 'aghninī bihalālīka 3anil harām,</i>	اَللّٰهُمَّ اَغْنِنِیْ بِحَلَالِکَ عَنِ اَلْحَرَامِ،
and with Your grace from all other creatures.	<i>wa bifadhlika 3an jamī3il 'anām,</i>	وَبِفَضْلِکَ عَنِ جَمِیْعِ الْاَنَامِ،
My Allah! I ask You for beneficial knowledge,	<i>allāhumma 'innī 'as'aluka 3ilman nāfi3ā,</i>	اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ عِلْمًا نَافِعًا،
a humble heart,	<i>wa qalban khāshi3ā,</i>	وَقَلْبًا خَاشِعًا،
unequivocal certitude,	<i>wa yaqīnan shāfiyā,</i>	وَيَقِیْنًا شَافِیًّا،
pure action,	<i>wa 3amalan zākiyā,</i>	وَعَمَلًا زَاكِیًّا،

beautiful patience,

*wa šabran jamīlā,*

وَصَبْرًا جَمِيلًا،

and a bountiful reward.

*wa ajran 'jazīlā,*

وَأَجْرًا جَزِيلًا،

O Allah! Grant me gratitude of Your blessing upon me,

*allāhummarzuqnī shukra ni3matika 3alayy,*

اَللّٰهُمَّ ارْزُقْنِيْ شُكْرَ  
نِعْمَتِكَ عَلَيَّ،

Increase Your favor and munificence on me,

*wa zid fī 'ihsānika wa karamika 'ilayy,*

وَزِدْ فِيْ اِحْسَانِكَ وَكَرَمِكَ  
إِلَيَّ،

Make my speech amongst people effective,

*waj3al qawlī fin-nāsi masmū3ā,*

وَاجْعَلْ قَوْلِيْ فِي النَّاسِ  
مَسْمُوعًا،

my deeds elevated and worthy of being delivered to You,

*wa 3amalt 3indaka marfū3ā,*

وَعَمَلِيْ عِنْدَكَ مَرْفُوعًا،

my righteous works followed by others,

*wa 'atharī fil khayrāti matbū3ā,*

وَأَثَرِيْ فِي الْخَيْرَاتِ  
مَتَّبُوعًا،

and my enemy quelled,

*wa 3aduwwī maqmū3ā,*

وَعَدُوِّيْ مَقْمُوعًا،

O Allah! Send blessings upon Muhammad (saw) and the family of Muhammad (asws), the best of the creations, day and night,

*allāhumma šalli 3alā muhammadin wa āli  
muhammadinil 'akhyār, fī ānā'il-layli wa  
'aṭrāfin-nahār,*

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَآلِ  
مُحَمَّدٍ الْاَخْيَارِ، فِيْ اَنَاءِ  
الَّيْلِ وَاطْرَافِ النَّهَارِ،  
وَ اكْفِنِيْ شَرَّ الْاَشْرَارِ،  
وَ طَهِّرْنِيْ مِنَ الدُّنُوبِ وَ  
الْاَوْزَارِ،

Spare me from the evil of the wicked,

*wakfinī sharral ashrār,*

Purify me from sins and burdens,

*wa ṭahhirnī minadh-dhunūbi wal awzār,*

Give me refuge from Hell-fire,

*wa 'ajirni minan-nār,*

وَأَجِرْنِي مِنَ النَّارِ،

Settle me in the House of rest  
(Paradise),

*wa 'ahillanī dāral qarār,*

وَأَحِلَّنِي دَارَ الْقَرَارِ،

And forgive me and all my faithful  
brothers and sisters,

*waghfir lī wa lijamī'ī 'ikhwāni fīka wa  
'akhawātiyal mu'minīna wal mu'mināt,*

وَاعْفِرْ لِي وَلِجَمِيعِ إِخْوَانِي

فِيكَ وَأَخَوَاتِي الْمُؤْمِنِينَ وَ

الْمُؤْمِنَاتِ،

By Your mercy, O the most merciful  
of the merciful!

*birahmatika yā 'arhamar-rāhimīn.*

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

## SUPPLICATION IN THE QUNUT OF THE PRAYER AFTER ZIYARAT

Then stand beside the upper side of the grave, face towards the *Qibla* and perform a two-unit Ziyarat prayer. Recite Chapter 21 (*al-Anbiya*) in the first unit and Chapter 59 (*al-Hashr*) in the second unit of the prayer, and recite the following supplication in the *Qunut* of the prayer:

There is no god except Allah, the  
forbearing, the generous.

*lā 'ilāha 'Ilal-lāhul ḥalīmūl  
karīm,*

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْحَلِيمُ الْكَرِيمُ،

There is no god except Allah, Most High  
Most Great (Aliul Azeem)

*lā 'ilāha 'Ilal-lāhul ʿAlīyyūl  
ʿAdīm,*

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ،

There is no god except Allah, the Lord of  
the seven heavens and the seven earths,

*lā 'ilāha 'Ilal-lāhu rabbus-  
samāwātis-sabʿi wal  
'aradhīnas-sabʿ,*

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَ

الْأَرْضِينَ السَّبْعِ،

and whatever is in them and whatever is  
between them.

*wa mā fīhinna wa mā  
baynahunn,*

وَمَا فِيهِنَّ وَمَا بَيْنَهُنَّ،

By this, I am opposing the belief of His  
enemies,

*khilāfan li 'a3dā'ih,*

خِلَافًا لِأَعْدَائِهِ،

disavowing whomever has turned away from Him,	<i>wa takdhīban liman 3adala bih,</i>	وَتَكْذِيبًا لِمَنْ عَدَلَ بِهِ،
confessing His Lordship,	<i>wa 'iqrāran lirubūbiyyatih,</i>	وَإِقْرَارًا لِلرُّبُوبِيَّتِهِ،
and surrendering to His majesty.	<i>wa khudhū'an li 3izzatih,</i>	وَخُضُوعًا لِلْعِزَّتِهِ،
He is the first without being first	<i>al'awwalu bighayri 'awwal</i>	الْأَوَّلُ بِغَيْرِ أَوَّلٍ،
He is the last without having an end.	<i>wal ākhiru 'ilā ghayri āakhir,</i>	وَالْآخِرُ إِلَى غَيْرِ آخِرٍ،
He is Zahir (apparent) over everything by His power.	<i>addāhiru 3alā kulli shay'in biqudratih,</i>	الظَّاهِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ بِقُدْرَتِهِ،
He is Batin (hidden) as He knows the inner workings of every thing by His knowledge and His subtlety.	<i>al-bāṭinu dūna kulli shay'in bi3ilmihī wa lufṭih,</i>	الْبَاطِنُ دُونَ كُلِّ شَيْءٍ بِعِلْمِهِ وَلُطْفِهِ،
Intellects cannot comprehend the depth of His grandeur.	<i>lā taqīful 3uqūlu 3alā kunhi 3adamatih,</i>	لَا تَقِفُ الْعُقُولُ عَلَى كُنْهِ عَظَمَتِهِ،
Thoughts cannot grasp the reality of His Essence.	<i>wa lā tudrikul 'awhāmu haqīqata māhiyyatih,</i>	وَلَا تُدْرِكُ الْأَوْهَامُ حَقِيقَةَ مَا هِيَئَتِهِ،
Souls cannot imagine the meanings of His qualities.	<i>wa lā tataṣawwarul 'anfusul ma3āni kayfiyyatih,</i>	وَلَا تَتَصَوَّرُ الْأَنْفُسُ مَعَانِيَ كَيْفِيَّتِهِ،
He knows well the innermost thoughts of His servants,	<i>muṭṭali3an 3aladh-dhamā'ir,</i>	مُطَّلِعًا عَلَى الضَّمَائِرِ،
is cognizant of the secrets,	<i>3ārifan bis-sarā'ir,</i>	عَارِفًا بِالسَّرَائِرِ،
and knows the treachery of the eyes, and all that the hearts of men conceal.	<i>ya3lamu khā'inatal 'a3yuni wa mā tukhfiṣ-ṣudūr,</i>	يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ،
My Allah! I bear You as witness of my acknowledgement of Your Messenger (PBUH&HF) and my faith in him,	<i>allāhumma 'innī 'ush-hiduka 3alā taṣdīqī rasūlaka ṣallal-lāhu 3layhi wa ālih wa 'īmānī bih,</i>	اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَشْهَدُكَ عَلَى تَصَدِيقِي رَسُوْلَكَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهٖ وَ
and my recognition of his status.	<i>wa 3ilmī bimanzilatih,</i>	اِيْمَانِي بِهِ، وَعِلْمِي بِمَنْزِلَتِهِ،



I testify that he was the Prophet by whose favor wisdom was given voice,

*wa 'innī 'ash-hadu 'annahun-nabiyyul-ladhi naṭaqaṭil hikmatu bifadhlih,*

وَإِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُ النَّبِيُّ الَّذِي نَطَقَتْ  
الْحِكْمَةُ بِفَضْلِهِ،

of whom previous prophets gave glad tidings,

*wa bash-sharatil 'anbiyā'u bih,*

وَبَشَّرَتِ الْأَنْبِيَاءُ بِهِ،

called people to admit what he brought from the Lord,

*wa daṣat 'ilal 'iqrāri bimā jā'a bih,*

وَدَعَتْ إِلَى الْإِقْرَارِ بِمَا جَاءَ بِهِ،

and urged people to acknowledge him,

*wa hath-that ṣalā taṣdīqih,*

وَحَثَّتْ عَلَى تَصْدِيقِهِ،

according to His saying, the most high, “... he, whom they find mentioned in their Torah and the Gospels, who commands them virtuous acts and forbids them evil, allows them as lawful the good (and pure) things, prohibits them from impurities, and releases them from their heavy burdens and from the yokes that are upon them ...”

*biqawlihi ta'ālā: alladhīna yajidūnahu maktūban 3indahum fit-tawrāti wal 'injīli ya'muruhum bil ma3rūfi wa yanhāhum 3anil munkari wa yuhillu lahumuṭ-ṭayyibāti wa yuharrimu 3alayhimul khabā'itha wa yaḍha3u 3anhum 'iṣrahum wal 'aghlālal-lati kānat 3alayhim,*

بِقَوْلِهِ تَعَالَى: «الَّذِي يَجِدُونَهُ  
مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَ  
الْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَ  
يَنْهِيهِمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ  
الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَ  
يَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي  
كَانَتْ عَلَيْهِمْ

Thus, bless Muhammad, Your messenger to both masses of human and Jinn,

*faṣalli 3alā muḥammadin rasūlika 'ilath-thaqalayn,*

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ رَسُولِكَ إِلَى  
الثَّقَلَيْنِ،

the master of the chosen prophets,

*wa sayyidil 'anbiyā'il muṣṭafayn,*

وَسَيِّدِ الْأَنْبِيَاءِ الْمُصْطَفَيْنِ،

and bless his brother and his cousin,

*wa 3alā 'akhīhi wabni 3ammih,*

وَعَلَى أَخِيهِ وَابْنِ عَمِّهِ،

neither of whom ever took associates with You in worship even for one moment,

*alladhīna lam yushrikā bika ṭarfata 3aynin 'abadā,*

الَّذِينَ لَمْ يُشْرِكَا بِكَ طَرْفَةَ عَيْنٍ  
أَبَدًا،

and bless Fatima (sa), al Zahra, Syedatul Nisa al Alameen

*wa 3alā fāṭimataz-zahrā'i sayyidati nisā'il 3ālamīn,*

وَعَلَى فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ سَيِّدَةِ نِسَاءٍ



العالمين،

and bless the two masters of the youth of Paradise, al-Hasan (asws) and al-Hussain (asws),

*wa 3alā sayyiday shabābi  
'ahlil jannah, al-hasani wal  
husayn,*

وَعَلَى سَيِّدَيِ شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ  
الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ،

With an everlasting blessing,

*šalātan khālidadatad-dawām,*

صَلَاةً خَالِدَةَ الدَّوَامِ،

equal to the number of drops of rains,

*3adada qaṭṭir-rihām,*

عَدَدَ قَطْرِ الرَّهَامِ،

and the weight of the mountains and hills,

*wa zinatil jibāla wal ākām,*

وَزِنَةَ الْجِبَالِ وَالْأَكَامِ،

For as long as peace and salutations are exchanged,

*mā 'awraqas-salām,*

مَا أَوْرَقَ السَّلَامِ،

and light and darkness of night are replaced.

*wakhtalafadh-ḏhiyā'u waḏ-  
ḏalām,*

وَاخْتَلَفَ الضِّيَاءُ وَالظَّلَامُ،

And bless his pure family, the guided Imams (asws),

*wa 3alā ālihiṭ-ṭāhirīn, al-  
'a'immatil muhtadīn,*

وَعَلَى آلِهِ الطَّاهِرِينَ، الْأَيِّمَةَ  
الْمُهْتَدِينَ،

the defenders of the religion,

*adh-dhā'idīna 3anid-dīn,*

الذَّائِدِينَ عَنِ الدِّينِ،

who are Ali(asws), Muhammad(asws),, Ja'far(asws),, Musa(asws),, Ali(asws),, Muhammad(asws),, Ali(asws),, al-Hasan(asws),, and al-Hujja(atfs),,

*3aliyyin wa muhammadin wa  
ja3farin wa mūsa wa 3aliyyin  
wa muhammadin wa 3aliyyin  
wal hasani wal hujjah,*

عَلِيِّ وَمُحَمَّدٍ وَجَعْفَرٍ وَمُوسَى وَ  
عَلِيِّ وَمُحَمَّدٍ وَعَلِيٍّ وَالْحَسَنِ وَ  
الْحُجَّةَ،

the establishers of fairness, and the grandsons of the Prophet (PBUH&HF).

*al-qawwāmi bilqisṭ, wa  
sulālati-sibṭ,*

الْقَوَّامِ بِالْقِسْطِ، وَسُلَالَةِ السِّبْطِ،

O Allah! I ask You by the rights of this Imam (asws),, a relief in the near future,

*allāhumma 'innī 'as'aluka  
bihaqqi hādhā 'imāmi  
farajan qarībā,*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِحَقِّ هَذَا الْإِمَامِ  
فَرَجًا قَرِيبًا،

beautiful patience,

*wa šabran Jamīlā,*

وَصَبْرًا أَجْمِيلًا،

mighty triumph,	<i>wa našran 3azīzā,</i>	وَنَصْرًا عَزِيزًا،
sufficiency from people,	<i>wa ghinan 3anil khalq,</i>	وَعِنًى عَنِ الْخَلْقِ،
steadfastness in the path of guidance,	<i>wa thabātan fil hudā,</i>	وَثَبَاتًا فِي الْهُدَى،
success in what pleases and satisfies You,	<i>wat-tawfīqa lima tuhibbu wa tardhā,</i>	وَالْتَوْفِيقَ لِمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى،
a sustenance that is vast, lawful, pure,	<i>wa rizqan wāsi'an ḥalālan ṭayyibā,</i>	وَرِزْقًا وَاسِعًا حَلَالًا طَيِّبًا،
adequate, fruitful, pleasant,	<i>marī'an dārran sā'ighā,</i>	مَرِيئًا دَارًّا سَائِغًا،
abundant, superior, pouring forth,	<i>fādhilan mufādhḥilan šabban šabbā,</i>	فَاضِلًا مُفَضِّلًا صَبَّابًا،
without any toil, trouble, and favor from anyone.	<i>min ghayri kaddin wa lā nakad, wa lā minnatin min 'ahad,</i>	مِنْ غَيْرِ كَدٍّ وَلَا نَكَدٍ، وَلَا مِنَّةٍ مِنْ أَحَدٍ،
Preserve my health against any affliction, ailment, and disease,	<i>wa 3āfiyatan min kulli balā'in wa suqmin wa maradh,</i>	وَعَافِيَةً مِنْ كُلِّ بَلَاءٍ وَسُقْمٍ وَمَرَضٍ،
Grant me appreciation of well-being and blessings,	<i>wash-shukra 3alal 3āfiyati wan-na3mā',</i>	وَالشُّكْرَ عَلَى الْعَافِيَةِ وَالنَّعْمَاءِ،
And when the time of death arrives, take our soul while it is in the best condition of obedience to You,	<i>wa 'idhā jā'al mawtu faqbidhnā 3alā 'ahsani mā yakūnu laka ṭā'ah,</i>	وَإِذَا جَاءَ الْمَوْتُ فَاقْبِضْنَا عَلَى أَحْسَنِ مَا يَكُونُ لَكَ طَاعَةً،
And while observing what You commanded, so that You lead us to the Garden of blessings.	<i>3alā mā 'amartanā muḥāfīdhīna hattā ṭu'addiyanā 'ilā jannātin-na3īm,</i>	عَلَى مَا أَمَرْتَنَا مُحَافِظِينَ حَتَّى تُؤَدِّيَنَا إِلَى جَنَّاتِ النَّعِيمِ،
By Your mercy, O the most merciful of the merciful!	<i>birahmatika yā 'arḥamar-rāḥimīn,</i>	بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،
My Allah! Bless Muhammad (saw) and the family of Muhammad (asws),	<i>allāhumma ṣalli 3alā muḥammadin wa āli muḥammad,</i>	اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

and distance me from the attractions of the world, and make me familiar with (he affairs of the hereafter.	<i>wa 'awhishnī minad-dunyā wa ānisnī bil ākhirah,</i>	وَأَوْحِشْنِي مِنَ الدُّنْيَا وَأَنِّسْنِي بِالْآخِرَةِ،
Certainly, nothing causes alienation from this world except fear of You,	<i>fa 'innahu lā yūhishu minad-dunyā 'illā khawfuk,</i>	فَإِنَّهُ لَا يُوحِشُ مِنَ الدُّنْيَا إِلَّا خَوْفُكَ،
and nothing causes to be accustomed to the hereafter except hope for Your mercy.	<i>wa lā yu'nisu bil ākhirati 'illā rajā'uk,</i>	وَلَا يُؤْنِسُ بِالْآخِرَةِ إِلَّا رَجَاؤُكَ،
O Allah! For You is the proof, not against You,	<i>allāhumma lakal hujjatu lā 3alayk,</i>	اَللّٰهُمَّ لَكَ الْحُجَّةُ لَا عَلَيْكَ،
and to You is complained, not from You.	<i>wa 'ilaykal mushtakā lā mink,</i>	وَإِلَيْكَ الْمُشْتَكَى لَا مِنْكَ،
Thus, bless Muhammad (saw) and his family (asws),	<i>faṣalli 3alā muhammadin wa ālih,</i>	فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
and assist me against my unjust and disobedient soul,	<i>wa 'a3innī 3alā nafsiyad- dālimatil 3āšiyah,</i>	وَأَعِنِّي عَلَى نَفْسِي الظَّالِمَةِ الْعَاصِيَةِ،
and my dominant desire.	<i>wa shahwatiyal ghālibah,</i>	وَشَهْوَتِي الْغَالِبَةِ،
And conclude me with a safe and healthy end.	<i>wakhtim lī bil 3āfiyah,</i>	وَاخْتِم لِي بِالْعَافِيَةِ،
O Allah! It is due to my shamelessness that I ask forgiveness while I insist on what You have forbidden.	<i>allāhumma 'innastighfārī 'iyyāka wa 'ana muširrun 3alā mā nahayta qillatu hayā',</i>	اَللّٰهُمَّ اِنَّ اسْتَغْفَارِيْ اِيَّاكَ وَاَنَا مُصِرٌّ عَلَى مَا نَهَيْتَ قَلَّةٌ حَيَاً،
But, if I do not ask for forgiveness with my knowledge of Your abundant forbearance, it will be wasting the right of hope to You.	<i>wa tarkiyal 'istighfāra ma3a 3ilmī bisi3ati hilmika tadhyī'un lihaqqir-rajā'</i>	وَتَرْكِيِ الْاِسْتِغْفَارِ مَعَ عِلْمِيْ بِسَعَةِ حِلْمِكَ تَضْيِيعٌ لِّحَقِّ الرَّجَاءِ،
My Allah! due to my weak faith, my sins discourage me from requesting You,	<i>allāhumma 'inna dhunūbi tu'yisunī 'an 'arjūk,</i>	اَللّٰهُمَّ اِنَّ ذُنُوْبِيْ تُؤْيِسُنِيْ اَنْ اَرْجُوْكَ،
and my knowledge about Your vast mercy prevents me from fearing You.	<i>wa inna 3ilmi bisi3ati rahmatika yamna3unī 'an 'akhshāk,</i>	وَ اِنَّ عِلْمِيْ بِسَعَةِ رَحْمَتِكَ يَمْنَعُنِيْ اَنْ اَخْشَاكَ،

Thus, bless Muhammad (saw) and the family of Muhammad, (asws)

*fašalli 3alā muhammadin wa  
āli muhammad,*

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

and confirm my hope in You,

*wa šaddiq rajā'ī lak,*

وَصَدِّقْ رَجَائِي لَكَ،

negate my fear of You,

*wa kadh-dhib khawfī mink,*

وَكَذِّبْ خَوْفِي مِنْكَ،

and be for me according to the best of what I expect and believe about You, O the most generous of the generous!

*wa kun lī 3inda 'ahsani ḍanni  
bika yā 'akramal 'akramīn*

وَكُنْ لِي عِنْدَ أَحْسَنِ ظَنِّي بِكَ يَا  
أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ،

O Allah! Bless Muhammad (saw) and the family of Muhammad, (asws) and support me by protection from sins,

*allāhumma šalli 3alā  
muhammadin wa āli  
muhammadin, wa 'ayyidnī bil  
3iṣmah,*

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَ  
اَيِّدْنِي بِالْعِصْمَةِ،

Make my tongue speak wisdom,

*wa 'anṭiq lisānī bil hikmah,*

وَأَنْطِقْ لِسَانِي بِالْحِكْمَةِ،

Place me among those who regret what they wasted yesterday,

*waj3alnī mimman yandamu  
3alā mā ḍhayya3ahu fī  
'amsih,*

وَاجْعَلْنِي مِمَّنْ يَنْدَمُ عَلَى مَا ضَيَّعَهُ  
فِي أَمْسِهِ،

do not aggrieve their portion today,

*wa lā yaghbanu haḍḍahu fī  
yawmih,*

وَلَا يَغْبَنُ حَظَّهُ فِي يَوْمِهِ،

and do not worry about the sustenance of tomorrow.

*wa lā yahummu lirizqi  
ghadih,*

وَلَا يَهْمُهُمْ لِرِزْقِ غَدِهِ،

O Allah! Certainly, rich is he who suffices himself with You and considers himself in need of You,

*allāhumma 'innal ghaniyya  
manistaghna bika waftaqara  
'ilayk,*

اَللّٰهُمَّ اِنَّ الْغَنِيَّ مَنِ اسْتَغْنَى بِكَ وَ  
اِفْتَقَرَ اِلَيْكَ،

and poor is he who feels that he can suffice himself through Your creation without You.

*wal faqīra manistaghna  
bikhalqika 3anka,*

وَالْفَقِيرُ مَنِ اسْتَغْنَى بِخَلْقِكَ عَنْكَ،

Thus, bless Muhammad (saw) and the family of Muhammad, (asws)

*fašalli 3alā muhammadin wa  
āli muhammad,*

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

and suffice me from Your creation by Yourself,

*wa 'aghninī 3an khalqika bik,*

وَاعْغِنِي عَنْ خَلْقِكَ بِكَ،

and put me amongst those who do not  
extend their hand except towards You.

*waj3alnī mimman lā yabsuṭu  
kaffan 'illā 'ilayk,*

وَاجْعَلْنِي مِمَّنْ لَا يَبْسُطُ كَفًّا إِلَّا  
إِلَيْكَ،

My Allah! Certainly, wretched is he who  
despairs while repentance is placed before  
him and mercy is after him,

*allāhumma 'innash-shaqiyya  
man qanaṭa wa 'amāmahut-  
tawbatu wa warā'ahur-  
rahmah,*

اَللّٰهُمَّ اِنَّ الشَّقِيَّ مَنْ قَنَطَ وَ اَمَامَهُ  
التَّوْبَةُ وَ وَرَاءَهُ الرَّحْمَةُ،

Even though I have been weak in action, I  
have strong hope in Your mercy,

*wa 'in kuntu dha3īfal 3amali  
fa 'innī fī rahmatika qawīyyal  
'amal,*

وَ اِنْ كُنْتُ ضَعِيفَ الْعَمَلِ فَاِنِّي فِي  
رَحْمَتِكَ قَوِيٌّ اَلْمَلِ،

Thus, forgive the weakness of my action  
in light of the strength of my hope.

*fahab lī dha3fa 3amalī  
liquwwati 'amalī,*

فَهَبْ لِي ضَعْفَ عَمَلِي لِقُوَّةِ اَمَلِي،

O Allah! Even if You know there is no  
one amongst Your servants with harder  
heart and greater sins than mine,

*allāhumma 'in kunta ta3lamu  
'an mā fī '3ibādika man huwa  
'aqṣā qalban minnī wa  
'a3ḍamu minnī dhanbā,*

اَللّٰهُمَّ اِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ اَنْ مَا فِي عِبَادِكَ  
مَنْ هُوَ اَقْسَى قَلْبًا مِنِّي وَ اَعْظَمُ  
مِنِّي ذَنْبًا،

I certainly know that there is no master  
more generous than You,

*fa 'innī 'a3lamu 'annahu lā  
mawlā 'a3ḍamu minka ṭawlā,*

فَاِنِّي اَعْلَمُ اَنَّهُ لَا مَوْلى اَعْظَمُ مِنْكَ  
طَوْلًا،

with greater mercy and forgiveness.

*wa 'awsa3u rahmatan wa  
3afwā,*

وَ اَوْسَعُ رَحْمَةً وَ عَفْوًا،

Then, O He Who is unique in His mercy!

*fayā man huwa 'awhadu fī  
rahmatih,*

فَيَا مَنْ هُوَ اَوْ حَدُّ فِي رَحْمَتِهِ،

Forgive him, who is not unique in his  
mistakes.

*'ighfir liman laysa bi 'awhada  
fī khaṭī'atih,*

اِغْفِرْ لِمَنْ لَيْسَ بِاَوْ حَدُّ فِي خَطِيئَتِهِ،

O Allah! Certainly, You commanded us,  
but we have disobeyed,

*allāhumma 'innaka  
'amartanā fa3aṣaynā,*

اَللّٰهُمَّ اِنَّكَ اَمَرْتَ تَنَافَعَصَيْنَا،

forbade us, but we did not desist,

*wa nahayta famantahaynā,*

وَنَهَيْتَ فَمَا اَنْتَهَيْنَا،

reminded us, but we remained unmindful,

*wa dhakkarta fatanāsaynā,*

وَ ذَكَّرْتَ فَتَنَاسَيْنَا،

enlightened us, but we behaved blindly,

*wa baššarta fata3āmaynā,*

وَبَصَّرْتَ فَتَعَامَيْنَا،

and warned us, but we transgressed.

*wa hadh-dharta  
fata3addaynā,*

وَحَذَّرْتَ فَتَعَدَّيْنَا،

This was not the repayment of Your kindness to us,

*wa mā kāna dhālika jazā'a  
'ihsānika 'ilaynā,*

وَمَا كَانَ ذَلِكَ جَزَاءَ إِحْسَانِكَ إِلَيْنَا،

and You know what we have disclosed and have concealed,

*wa 'anta 'a3lamu bimā  
'a3lannā wa 'akhfaynā,*

وَأَنْتَ أَعْلَمُ بِمَا أَعْلَنَّا وَأَخْفَيْنَا،

and You are aware of what we will do and have done.

*wa 'akhbaru bimā na'fī wa  
mā 'ataynā,*

وَأَخْبَرُ بِمَا نَأْتِي وَمَا أَتَيْنَا،

Thus, bless Muhammad (saw) and the family of Muhammad, (asws)

*fašalli 3alā muhammadin wa  
āli muhammad,*

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

and pardon us for our mistakes and our forgetfulness,

*wa lā tu'ākhidhnā bimā  
'akhta'nā wa nasīnā,*

وَلَا تُؤَاخِذْنَا بِمَا أَخْطَأْنَا وَنَسِينَا،

forgive us the negligence of Your rights by us,

*wa hab lanā huqūqaka  
ladaynā,*

وَهَبْ لَنَا حُقُوقَكَ لَدَيْنَا،

complete Your beneficence towards us,

*wa 'atimma 'ihsānaka  
'ilaynā,*

وَأَتِمَّ إِحْسَانَكَ إِلَيْنَا،

and cause Your mercy to descend upon us.

*wa 'asbil rahmataka 3alaynā,*

وَأَسْبِلْ رَحْمَتَكَ عَلَيْنَا،

My Allah! We seek nearness to You by means of this truthful Imam (asws),

*allāhumma 'innā  
natawassalu 'ilayka  
bihādhaš-šiddīqil 'imām,*

اَللّٰهُمَّ اِنَّا نَتَوَسَّلُ اِلَيْكَ بِهَذَا الصِّدِّيقِ  
الْإِمَامِ،

and request You by the rights that You have placed for him (asws), his grandfather (saw), his parents, Ali (asws) and Fatima (sa), the household of mercy,

*wa nas'aluka bil haqqil-ladhi  
ja3altahu lah wa lijaddihi  
rasūlika wa li 'abawayhi  
3aliyyin wa fāṭimata 'ahli  
baytir-rahmah,*

وَنَسْأَلُكَ بِالْحَقِّ الَّذِي جَعَلْتَهُ لِي وَ  
لِجَدِّهِ رَسُولِكَ وَلِأَبَوَيْهِ عَلِيٍّ وَ  
فَاطِمَةَ، أَهْلَ بَيْتِ الرَّحْمَةِ،

an abundant flow of livelihood that maintains our life and the welfare of our dependents.

*'idrārar-rizqil-ladhi bihī  
qiwāmu hayātinā, wa šalāhu  
'ahwāli 3iyālinā,*

إِدْرَارَ الرِّزْقِ الَّذِي بِهِ قِوَامُ حَيَاتِنَا وَ  
صَلَاحُ أَحْوَالِ عِيَالِنَا،



Certainly You are the generous one who grants abundantly,

*fa 'antal karīmūl-ladhi tu3fī  
min si3ah,*

فَأَنْتَ الْكَرِيمُ الَّذِي تُعْطِي مِنْ  
سِعَةٍ،

and holds back having power to fulfill.

*wa tamna3u min qudrah*

وَتَمْنَعُ مِنْ قُدْرَةٍ،

We request from You a livelihood that brings the goodness of this world and the pleasure of the hereafter,

*wa nahnu nas'aluka minar-  
rizqi mā yakūnu šalāhan  
liddunyā wa balāghan lil  
ākhirah,*

وَنَحْنُ نَسْأَلُكَ مِنَ الرِّزْقِ مَا يَكُونُ  
صَلَاحًا لِلدُّنْيَا وَبَلَغًا لِلْآخِرَةِ،

O Allah! Bless Muhammad (saw) and the family of Muhammad,(asws)

*allāhumma šalli 3alā  
muhammadin wa āli  
muhammad,*

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

and forgive me, my parents,

*waghfir lanā wa liwālidaynā,*

وَاعْفِرْ لَنَا وَلِوَالِدَيْنَا،

all the momineen and mominat (believing men and women),

*wa lijamī3il-mu'minīna wal  
mu'mināt,*

وَلِجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ،

and the muslimen and muslimat (muslims),

*wal muslimīna wal muslimāt,*

وَالْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ،

the living of them and the dead.

*al 'ahyā'i minhum wal  
'amwāt,*

الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ،

Give us good in this world and good in the hereafter, and shield us from the torment of the fire

*wa ātinā fid-dunyā hasanatan  
wa fil ākhirati hasanatan wa  
qinā 3adhāban-nār.*

وَآتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ  
حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ.

**Then, complete your prayer, and recite Tasbihat Syeda Fatima (sa) and then place the side of you face on the ground and say the following forty times:**

Glory be to Allah! Praise be to Allah!  
There is no god except Allah! Allah is  
greatest

*subhānal-lāhi wal ḥamdulil-  
lāhi wa lā 'ilāha 'illal-lāhu  
wal-lāhu akbar,*

سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
وَاللَّهُ أَكْبَرُ

Following that, ask Allah for protection, salvation, forgiveness, success in performing good deeds, and the acceptance of the actions that you do to seek His nearness and perform for His sake.

Then, embrace the inner shrine, kiss it, and say:

May Allah increase your honor. Peace be upon you, the mercy of Allah, and His blessings.

*zādal-lāhu fī sharafikum,  
was-salāmu ʿalaykum wa  
rahmatul-lāhi wa barakātuh.*

زَادَ اللَّهُ فِي شَرَفِكُمْ، وَالسَّلَامُ  
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.

Finally, pray for yourself, your parents and for whomever else you wish.

Imam Mahdi (atfs) said, “I pray for any believer who remembers the sufferings of my martyred grandfather, al-Husain (asws), and then prays for my relief (*al-Faraj*)”